CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Refugee Appeal Division Rules

Règles de la Section d’appel des réfugiés

SOR/2012-257

DORS/2012-257

Current to October 19, 2026

Last amended on December 15, 2012

À jour au 19 octobre 2026

Dernière modification le 15 décembre 2012

Published by the Minister of Justice at the following address:
http://laws-lois.justice.gc.ca

Publié par le ministre de la Justice à l’adresse suivante :
http://lois-laws.justice.gc.ca

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence

31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

...

Inconsistencies in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1er juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve

31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

[...]

Incompatibilité — règlements

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

LAYOUT

The notes that appeared in the left or right margins are now in boldface text directly above the provisions to which they relate. They form no part of the enactment, but are inserted for convenience of reference only.

MISE EN PAGE

Les notes apparaissant auparavant dans les marges de droite ou de gauche se retrouvent maintenant en caractères gras juste au-dessus de la disposition à laquelle elles se rattachent. Elles ne font pas partie du texte, n'y figurant qu'à titre de repère ou d'information.

NOTE

This consolidation is current to October 19, 2026. The last amendments came into force on December 15, 2012. Any amendments that were not in force as of October 19, 2026 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

NOTE

Cette codification est à jour au 19 octobre 2026. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 15 décembre 2012. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 19 octobre 2026 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

Refugee Appeal Division Rules

Interpretation

1 Definitions

PART 1

Rules Applicable to Appeals Made by a Person Who Is the Subject of an Appeal

Filing and Perfecting an Appeal

2 Filing appeal

3 Perfecting appeal

Intervention by the Minister

4 Notice of intervention

Reply

5 Reply to Minister's intervention

Extension of Time

6 Application for extension of time to file or perfect

Disposition of an Appeal

7 Decision without further notice

PART 2

Rules Applicable to Appeals Made by the Minister

Filing and Perfecting an Appeal

8 Filing appeal

9 Perfecting appeal

Response to an Appeal

10 Response to appeal

Reply

11 Minister's reply

Extension of Time

12 Application for extension of time — Minister

TABLE ANALYTIQUE

Règles de la Section d'appel des réfugiés

Définitions

1 Définitions

PARTIE 1

Règles applicables aux appels interjetés par la personne en cause

Interjeter et mettre en état un appel

2 Interjeter un appel

3 Mettre en état un appel

Intervention du ministre

4 Avis d'intervention

Réplique

5 Réplique à l'intervention du ministre

Prorogation de délai

6 Demande de prorogation du délai pour interjeter ou mettre en état un appel

Décision sur l'appel

7 Décision sans aviser les parties

PARTIE 2

Règles applicables aux appels interjetés par le ministre

Interjeter et mettre en état un appel

8 Interjeter un appel

9 Mettre en état un appel

Réponse à un appel

10 Réponse à un appel

Réplique

11 Réplique du ministre

Prorogation de délai

12 Demande de prorogation de délai — ministre

Disposition of an Appeal

13 Decision without further notice

PART 3

Rules Applicable to All Appeals

Communicating with the Division

14 Communicating with Division

15 Change to contact information

Counsel

16 Retaining counsel after providing notice

17 Declaration — counsel not representing or advising for consideration

18 Becoming counsel of record

19 Request to be removed as counsel of record

20 Removing counsel of record

Refugee Protection Division Record

21 Providing notice of appeal

Language of the Appeal

22 Choice of language

Designated Representatives

23 Continuation of designation

Specialized Knowledge

24 Notice to parties

Notice of Constitutional Question

25 Notice of constitutional question

Conferences

26 Requirement to participate at conference

Documents

Form and Language of Documents

27 Documents prepared by party

28 Language of documents — person

Documents or Written Submissions not Previously Provided

29 Documents or written submissions not previously provided — person

Providing a Document

30 General provision

Décision sur l'appel

13 Décision sans aviser les parties

PARTIE 3

Règles applicables à tous les appels

Communication avec la Section

14 Communication avec la Section

15 Changement des coordonnées

Conseil

16 Retenir les services d'un conseil après avoir transmis un avis

17 Déclaration — représentation ou conseil sans rétribution

18 Devenir le conseil inscrit au dossier

19 Demande de retrait du conseil inscrit au dossier

20 Révocation du conseil inscrit au dossier

Dossier de la Section de la protection des réfugiés

21 Transmission de l'avis d'appel

Langue de l'appel

22 Changement de langue

Désignation d'un représentant

23 Continuation de la désignation

Connaissances spécialisées

24 Avis aux parties

Avis de question constitutionnelle

25 Avis de question constitutionnelle

Conférences

26 Convocation à une conférence

Documents

Présentation et langue des documents

27 Documents rédigés par une partie

28 Langue des documents de la personne en cause

Documents ou observations écrites non transmis au préalable

29 Documents ou observations écrites non transmis au préalable — personne en cause

Transmission d'un document

30 Disposition générale

31 Providing documents to Division
32 How to provide document
33 Application if unable to provide document
34 Proof document was provided
35 When document received by division

Applications

General

36 General provision

How to Make an Application

37 Form of application and time limit

How to Respond to a Written Application

38 Responding to written application

How to Reply to a Written Response

39 Replying to written response

Joining or Separating Appeals

40 Appeals automatically joined
41 Application to join

Proceedings Conducted in Public

42 Minister considered party

Assignment of Three-member Panel

43 Notice of order

UNHCR and Interested Persons

44 Rules applicable to UNHCR and interested persons
45 Notice to Division
46 Application by person to participate

Withdrawal

47 Abuse of process

Reinstating a Withdrawn Appeal

48 Application to reinstate withdrawn appeal

Reopening an Appeal

49 Application to reopen appeal

Decisions

50 Notice of decision
51 When decision of single member takes effect

General Provisions

52 No applicable rule
53 Powers of Division

31 Documents transmis à la Section
32 Moyens de transmettre un document
33 Demande si incapable de transmettre un document
34 Preuve de transmission
35 Date de réception d'un document par une section

Demandes

Disposition générale

36 Disposition générale

Comment faire une demande

37 Forme de la demande et délai

Comment répondre à une demande écrite

38 Réponse à une demande écrite

Comment répliquer à une réponse écrite

39 Réplique à une réponse écrite

Jonction ou séparation d'appels

40 Jonction automatique d'appels
41 Demande de jonction

Publicité des débats

42 Ministre considéré comme une partie

Formation d'un tribunal constitué de trois commissaires

43 Avis de l'ordonnance

Le HCR et les personnes intéressées

44 Règles applicables au HCR et aux personnes intéressées
45 Avis à la Section
46 Demande de participation d'une personne

Retrait

47 Abus de procédure

Rétablissement d'un appel retiré

48 Demande de rétablissement d'un appel retiré

Réouverture d'un Appel

49 Demande de réouverture d'un appel

Décisions

50 Avis de décision
51 Prise d'effet de la décision — un seul commissaire

Dispositions générales

52 Cas non prévus
53 Pouvoirs de la Section

54 Failure to follow rules

PART 4

Rules Applicable to an Appeal for Which a Hearing Is Held

Fixing a Date for a Hearing

55 Conference to fix date for hearing

Notice to Appear

56 Notice to appear

Conduct of a Hearing

57 Restriction of hearing

Person Who Is the Subject of an Appeal in Custody

58 Custody

Interpreters

59 Need for interpreter — person

Observers

60 Observers

Witnesses

61 Providing witness information

62 Requesting summons

63 Cancelling summons

64 Arrest warrant

65 Excluded witness

Changing the Location of a Hearing

66 Application to change location

Changing the Date or Time of a Hearing

67 Application to change date or time

Abandonment

68 Abandonment after hearing scheduled

Coming into Force

***69** S.C. 2001, c. 27.

SCHEDULE

54 Non-respect des règles

PARTIE 4

Règles applicables aux appels pour lesquels une audience est tenue

Fixation de la date d'audience

55 Conférence — fixation de la date d'audience

Avis de convocation

56 Avis de convocation

Déroulement d'une audience

57 Limites de l'audience

Personne en cause en détention

58 Détention

Interprètes

59 Besoin des services d'un interprète — personne en cause

Observateurs

60 Observateurs

Témoins

61 Transmission des renseignements concernant les témoins

62 Demande de citation à comparaître

63 Annulation d'une citation à comparaître

64 Mandat d'arrestation

65 Exclusion de témoins

Changement de lieu d'une audience

66 Demande de changement de lieu

Changement de date ou d'heure d'une audience

67 Demande de changement de la date ou de l'heure

Désistement

68 Désistement — date d'audience fixée

Entrée en vigueur

***69** L.C. 2001, ch. 27.

ANNEXE

Registration
SOR/2012-257 November 30, 2012

IMMIGRATION AND REFUGEE PROTECTION ACT

Refugee Appeal Division Rules

P.C. 2012-1595 November 29, 2012

The Chairperson of the Immigration and Refugee Board, pursuant to subsection 161(1) of the *Immigration and Refugee Protection Act*[a], and subject to the approval of the Governor in Council, in consultation with the Deputy Chairpersons and the Director General of the Immigration Division, makes the annexed *Refugee Appeal Division Rules*.

Ottawa, October 26, 2012

BRIAN P. GOODMAN
Chairperson of the Immigration and Refugee Board

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Citizenship and Immigration, pursuant to subsection 161(1) of the *Immigration and Refugee Protection Act*[a], approves the annexed *Refugee Appeal Division Rules*, made by the Chairperson of the Immigration and Refugee Board, in consultation with the Deputy Chairpersons and the Director General of the Immigration Division.

[a] S.C. 2001, c. 27

Enregistrement
DORS/2012-257 Le 30 novembre 2012

LOI SUR L'IMMIGRATION ET LA PROTECTION DES RÉFUGIÉS

Règles de la Section d'appel des réfugiés

C.P. 2012-1595 Le 29 novembre 2012

En vertu du paragraphe 161(1) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*[a] et sous réserve de l'agrément du gouverneur en conseil, le président de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié, en consultation avec les vice-présidents et le directeur général de la Section de l'immigration, prend les *Règles de la Section d'appel des réfugiés*, ci-après.

Ottawa, le 26 octobre 2012

Le président de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié
BRIAN P. GOODMAN

Sur recommandation du ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration et en vertu du paragraphe 161(1) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*[a], Son Excellence le Gouverneur général en conseil agrée les *Règles de la Section d'appel des réfugiés*, ci-après, prises par le président de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié en consultation avec les vice-présidents et le directeur général de la Section de l'immigration.

[a] L.C. 2001, ch. 27

Interpretation

Definitions

1 The following definitions apply in these Rules.

Act means the *Immigration and Refugee Protection Act*. (*Loi*)

appellant means a person who is the subject of an appeal, or the Minister, who makes an appeal to the Division from a decision of the Refugee Protection Division. (*appelant*)

contact information means, with respect to a person,

(a) the person's name, postal address and telephone number, and their fax number and email address, if any; and

(b) in the case of counsel for a person who is the subject of an appeal, if the counsel is a person referred to in any of paragraphs 91(2)(a) to (c) of the Act, in addition to the information referred to in paragraph (a), the name of the body of which the counsel is a member and the membership identification number issued to the counsel. (*coordonnées*)

Division means the Refugee Appeal Division. (*Section*)

interested person means a person whose application to participate in an appeal under rule 46 has been granted. (*personne intéressée*)

party means,

(a) in the case of an appeal by a person who is the subject of an appeal, the person and, if the Minister intervenes in the appeal, the Minister; and

(b) in the case of an appeal by the Minister, the person who is the subject of the appeal and the Minister. (*partie*)

proceeding includes a conference, an application, or an appeal that is decided with or without a hearing. (*procédure*)

registry office means a business office of the Division. (*greffe*)

Définitions

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent aux présentes règles.

appelant La personne en cause ou le ministre qui interjette appel à la Section d'une décision rendue par la Section de la protection des réfugiés. (*appellant*)

coordonnées Les renseignements ci-après à l'égard d'une personne :

a) ses nom, adresse postale, numéro de téléphone et, le cas échéant, numéro de télécopieur et adresse de courriel;

b) dans le cas où le conseil de la personne en cause est une personne visée à l'un des alinéas 91(2)a) à c) de la Loi, en plus des renseignements visés à l'alinéa a), le nom de l'organisme dont il est membre et le numéro de membre qui lui a été délivré par l'organisme. (*contact information*)

greffe Un bureau de la Section. (*registry office*)

HCR Le Haut-Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés, y compris son représentant ou son mandataire. (*UNHCR*)

intimé Personne en cause dans le cas d'un appel interjeté par le ministre. (*respondent*)

jour ouvrable Jour autre qu'un samedi, un dimanche ou un autre jour où les bureaux de la Commission sont fermés. (*working day*)

Loi La *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*. (*Act*)

partie

a) Dans le cas d'un appel interjeté par la personne en cause, cette personne et le ministre, s'il intervient dans l'appel;

b) dans le cas d'un appel interjeté par le ministre, la personne en cause et le ministre. (*party*)

Regulations means the *Immigration and Refugee Protection Regulations*. (*Règlement*)

respondent means a person who is the subject of an appeal in the case of an appeal by the Minister. (*intimé*)

UNHCR means the United Nations High Commissioner for Refugees and includes its representative or agent. (*HCR*)

vulnerable person means a person who has been identified as vulnerable under the *Guideline on Procedures with Respect to Vulnerable Persons Appearing Before the IRB* issued under paragraph 159(1)(h) of the Act. (*personne vulnérable*)

working day does not include Saturdays, Sundays or other days on which the Board offices are closed. (*jour ouvrable*)

personne intéressée Personne dont la demande de participation dans un appel présentée en vertu de la règle 46 a été accordée. (*interested person*)

personne vulnérable Personne identifiée comme étant vulnérable aux termes des *Directives sur les procédures concernant les personnes vulnérables qui comparaissent devant la CISR* données en vertu de l'alinéa 159(1)h) de la Loi. (*vulnerable person*)

procédure S'entend notamment d'une conférence, d'une demande ou d'un appel sur lequel il est statué avec ou sans audience. (*proceeding*)

Règlement Le *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés*. (*Regulations*)

Section La Section d'appel des réfugiés. (*Division*)

PART 1

Rules Applicable to Appeals Made by a Person Who Is the Subject of an Appeal

Filing and Perfecting an Appeal

Filing appeal

2 (1) To file an appeal, the person who is the subject of the appeal must provide to the Division three copies of a written notice of appeal.

Copy provided to Minister

(2) The Division must provide a copy of the notice of appeal to the Minister without delay.

Content of notice of appeal

(3) In the notice of appeal, the appellant must indicate

(a) their name and telephone number, and an address where documents can be provided to them;

(b) if represented by counsel, counsel's contact information and any limitations on counsel's retainer;

(c) the identification number given by the Department of Citizenship and Immigration to them;

(d) the Refugee Protection Division file number, the date of the notice of decision relating to the decision

PARTIE 1

Règles applicables aux appels interjetés par la personne en cause

Interjeter et mettre en état un appel

Interjeter un appel

2 (1) Pour interjeter un appel, la personne en cause transmet à la Section trois copies d'un avis d'appel écrit.

Copie transmise au ministre

(2) La Section transmet sans délai au ministre une copie de l'avis d'appel.

Contenu de l'avis d'appel

(3) Dans l'avis d'appel, l'appelant indique :

a) ses nom et numéro de téléphone, ainsi que l'adresse à laquelle des documents peuvent lui être transmis;

b) les coordonnées de son conseil, le cas échéant, et toute restriction au mandat de celui-ci;

c) le numéro d'identification que le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration lui a attribué;

d) le numéro de dossier de la Section de la protection des réfugiés, la date de l'avis de décision concernant la

being appealed and the date that they received the written reasons for the decision;

(e) the language — English or French — chosen by them as the language of the appeal; and

(f) the representative's contact information if the Refugee Protection Division has designated a representative for them in the proceedings relating to the decision being appealed, and any proposed change in representative.

décision portée en appel et la date à laquelle il a reçu les motifs écrits de la décision;

e) la langue de l'appel — l'anglais ou le français — qu'il a choisie;

f) les coordonnées de son représentant, si la Section de la protection des réfugiés en a désigné un dans les procédures concernant la décision portée en appel, et de tout remplaçant éventuel.

Time limit

(4) The notice of appeal provided under this rule must be received by the Division within the time limit for filing an appeal set out in the Regulations.

Délai

(4) L'avis d'appel transmis en application de la présente règle doit être reçu par la Section dans le délai prévu par le Règlement pour interjeter un appel.

Perfecting appeal

3 (1) To perfect an appeal, the person who is the subject of the appeal must provide to the Division two copies of the appellant's record.

Mettre en état un appel

3 (1) Pour mettre en état un appel, la personne en cause transmet à la Section deux copies du dossier de l'appelant.

Copy provided to Minister

(2) The Division must provide a copy of the appellant's record to the Minister without delay.

Copie transmise au ministre

(2) La Section transmet sans délai au ministre une copie du dossier de l'appelant.

Content of appellant's record

(3) The appellant's record must contain the following documents, on consecutively numbered pages, in the following order:

(a) the notice of decision and written reasons for the Refugee Protection Division's decision that the appellant is appealing;

(b) all or part of the transcript of the Refugee Protection Division hearing if the appellant wants to rely on the transcript in the appeal, together with a declaration, signed by the transcriber, that includes the transcriber's name and a statement that the transcript is accurate;

(c) any documents that the Refugee Protection Division refused to accept as evidence, during or after the hearing, if the appellant wants to rely on the documents in the appeal;

(d) a written statement indicating

(i) whether the appellant is relying on any evidence referred to in subsection 110(4) of the Act,

(ii) whether the appellant is requesting that a hearing be held under subsection 110(6) of the Act, and if they are requesting a hearing, whether they

Contenu du dossier de l'appelant

(3) Le dossier de l'appelant comporte les documents ci-après, sur des pages numérotées consécutivement, dans l'ordre qui suit :

a) l'avis de décision et les motifs écrits de la décision de la Section de la protection des réfugiés portée en appel;

b) la transcription complète ou partielle de l'audience de la Section de la protection des réfugiés, si l'appelant veut l'invoquer dans l'appel, accompagnée d'une déclaration signée par le transcripteur dans laquelle celui-ci indique son nom et atteste que la transcription est fidèle;

c) tout document que la Section de la protection des réfugiés a refusé d'admettre en preuve pendant ou après l'audience, si l'appelant veut l'invoquer dans l'appel;

d) une déclaration écrite indiquant :

(i) si l'appelant invoque des éléments de preuve visés au paragraphe 110(4) de la Loi,

(ii) si l'appelant demande la tenue de l'audience visée au paragraphe 110(6) de la Loi et, le cas

are making an application under rule 66 to change the location of the hearing, and

(iii) the language and dialect, if any, to be interpreted, if the Division decides that a hearing is necessary and the appellant needs an interpreter;

(e) any documentary evidence that the appellant wants to rely on in the appeal;

(f) any law, case law or other legal authority that the appellant wants to rely on in the appeal; and

(g) a memorandum that includes full and detailed submissions regarding

(i) the errors that are the grounds of the appeal,

(ii) where the errors are located in the written reasons for the Refugee Protection Division's decision that the appellant is appealing or in the transcript or in any audio or other electronic recording of the Refugee Protection Division hearing,

(iii) how any documentary evidence referred to in paragraph (e) meets the requirements of subsection 110(4) of the Act and how that evidence relates to the appellant,

(iv) the decision the appellant wants the Division to make, and

(v) why the Division should hold a hearing under subsection 110(6) of the Act if the appellant is requesting that a hearing be held.

Length of memorandum

(4) The memorandum referred to in paragraph (3)(g) must not be more than 30 pages long if typewritten on one side or 15 pages if typewritten on both sides.

Time limit

(5) The appellant's record provided under this rule must be received by the Division within the time limit for perfecting an appeal set out in the Regulations.

Intervention by the Minister

Notice of intervention

4 (1) To intervene in an appeal at any time before the Division makes a decision, the Minister must provide, first to the appellant and then to the Division, a written notice of intervention, together with any documentary evidence that the Minister wants to rely on in the appeal.

échéant, s'il fait une demande de changement de lieu de l'audience en vertu de la règle 66,

(iii) la langue et, le cas échéant, le dialecte à interpréter, si la Section décide qu'une audience est nécessaire et que l'appelant a besoin d'un interprète;

e) tout élément de preuve documentaire que l'appelant veut invoquer dans l'appel;

f) toute loi, jurisprudence ou autre autorité légale que l'appelant veut invoquer dans l'appel;

g) un mémoire qui inclut des observations complètes et détaillées concernant :

(i) les erreurs commises qui constituent les motifs d'appel,

(ii) l'endroit où se trouvent ces erreurs dans les motifs écrits de la décision de la Section de la protection des réfugiés portée en appel ou dans la transcription ou dans tout enregistrement audio ou électronique de l'audience tenue devant cette dernière,

(iii) la façon dont les éléments de preuve documentaire visés à l'alinéa e) sont conformes aux exigences du paragraphe 110(4) de la Loi et la façon dont ils sont liés à l'appelant,

(iv) la décision recherchée,

(v) les motifs pour lesquels la Section devrait tenir l'audience visée au paragraphe 110(6) de la Loi, si l'appelant en fait la demande.

Longueur du mémoire

(4) Le mémoire prévu à l'alinéa (3)g) ne peut comporter plus de trente pages dactylographiées au recto seulement ou quinze pages dactylographiées aux recto et verso.

Délai

(5) Le dossier de l'appelant transmis en application de la présente règle doit être reçu par la Section dans le délai prévu par le Règlement pour mettre en état un appel.

Intervention du ministre

Avis d'intervention

4 (1) Pour intervenir dans un appel à tout moment avant que la Section rende une décision, le ministre transmet à l'appelant, puis à la Section, un avis d'intervention écrit accompagné des éléments de preuve documentaire qu'il veut invoquer dans l'appel.

Content of notice of intervention

(2) In the notice of intervention, the Minister must indicate

(a) counsel's contact information;

(b) the identification number given by the Department of Citizenship and Immigration to the appellant;

(c) the appellant's name, the Refugee Protection Division file number, the date of the notice of decision relating to the decision being appealed and the date that the Minister received the written reasons for the decision;

(d) whether the Minister is relying on any documentary evidence referred to in subsection 110(3) of the Act and the relevance of that evidence; and

(e) whether the Minister is requesting that a hearing be held under subsection 110(6) of the Act, and if the Minister is requesting a hearing, why the Division should hold a hearing and whether the Minister is making an application under rule 66 to change the location of the hearing.

Minister's intervention record

(3) In addition to the documents referred to in subrule (1), the Minister may provide, first to the appellant and then to the Division, the Minister's intervention record containing the following documents, on consecutively numbered pages, in the following order:

(a) all or part of the transcript of the Refugee Protection Division hearing if the Minister wants to rely on the transcript in the appeal and the transcript was not provided with the appellant's record, together with a declaration, signed by the transcriber, that includes the transcriber's name and a statement that the transcript is accurate;

(b) any law, case law or other legal authority that the Minister wants to rely on in the appeal; and

(c) a memorandum that includes full and detailed submissions regarding

(i) the grounds on which the Minister is contesting the appeal, and

(ii) the decision the Minister wants the Division to make.

Contenu de l'avis d'intervention

(2) Dans l'avis d'intervention, le ministre indique :

a) les coordonnées de son conseil;

b) le numéro d'identification que le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration a attribué à l'appelant;

c) le nom de l'appelant, le numéro de dossier de la Section de la protection des réfugiés, la date de l'avis de décision concernant la décision portée en appel et la date à laquelle le ministre a reçu les motifs écrits de la décision;

d) si le ministre veut invoquer des éléments de preuve documentaire visés au paragraphe 110(3) de la Loi et la pertinence de ces éléments de preuve;

e) si le ministre demande la tenue de l'audience visée au paragraphe 110(6) de la Loi et, le cas échéant, les motifs pour lesquels la Section devrait en tenir une et s'il fait une demande de changement de lieu de l'audience en vertu de la règle 66.

Dossier d'intervention du ministre

(3) En plus des documents visés au paragraphe (1), le ministre peut transmettre à l'appelant, puis à la Section, le dossier d'intervention du ministre qui comporte les documents ci-après, sur des pages numérotées consécutivement, dans l'ordre qui suit :

a) la transcription complète ou partielle de l'audience de la Section de la protection des réfugiés, si le ministre veut l'invoquer dans l'appel et que la transcription n'a pas été transmise avec le dossier de l'appelant, accompagnée d'une déclaration signée par le transcripteur dans laquelle celui-ci indique son nom et atteste que la transcription est fidèle;

b) toute loi, jurisprudence ou autre autorité légale que le ministre veut invoquer dans l'appel;

c) un mémoire qui inclut des observations complètes et détaillées concernant :

(i) les motifs pour lesquels le ministre conteste l'appel,

(ii) la décision recherchée.

Length of memorandum

(4) The memorandum referred to in paragraph (3)(c) must not be more than 30 pages long if typewritten on one side or 15 pages if typewritten on both sides.

Proof documents were provided

(5) The documents provided to the Division under this rule must be accompanied by proof that they were provided to the appellant.

Reply

Reply to Minister's intervention

5 (1) To reply to a Minister's intervention, the appellant must provide, first to the Minister and then to the Division, a reply record.

Content of reply record

(2) The reply record must contain the following documents, on consecutively numbered pages, in the following order:

(a) all or part of the transcript of the Refugee Protection Division hearing if the appellant wants to rely on the transcript to support the reply and the transcript was not provided with the appellant's record or by the Minister, together with a declaration, signed by the transcriber, that includes the transcriber's name and a statement that the transcript is accurate;

(b) any documentary evidence that the appellant wants to rely on to support the reply and that was not provided with the appellant's record or by the Minister;

(c) any law, case law or other legal authority that the appellant wants to rely on to support the reply and that was not provided with the appellant's record or by the Minister; and

(d) a memorandum that includes full and detailed submissions regarding

(i) only the grounds raised by the Minister,

(ii) how any documentary evidence referred to in paragraph (b) meets the requirements of subsection 110(4) or (5) of the Act and how that evidence relates to the appellant, and

(iii) why the Division should hold a hearing under subsection 110(6) of the Act if the appellant is requesting that a hearing be held and they did not include such a request in the appellant's record, and

Longueur du mémoire

(4) Le mémoire prévu à l'alinéa (3)c) ne peut comporter plus de trente pages dactylographiées au recto seulement ou quinze pages dactylographiées aux recto et verso.

Preuve de transmission des documents

(5) Les documents transmis à la Section en application de la présente règle sont accompagnés d'une preuve de la transmission à l'appelant.

Réplique

Réplique à l'intervention du ministre

5 (1) Pour répliquer à une intervention du ministre, l'appelant transmet au ministre, puis à la Section, un dossier de réplique.

Contenu du dossier de réplique

(2) Le dossier de réplique comporte les documents ci-après, sur des pages numérotées consécutivement, dans l'ordre qui suit :

a) la transcription complète ou partielle de l'audience de la Section de la protection des réfugiés — n'ayant pas été transmise en même temps que le dossier de l'appelant ou par le ministre — si l'appelant veut l'invoquer à l'appui de sa réplique, accompagnée d'une déclaration signée par le transcripteur dans laquelle celui-ci indique son nom et atteste que la transcription est fidèle;

b) tout élément de preuve documentaire — n'ayant pas été transmis en même temps que le dossier de l'appelant ou par le ministre — que l'appelant veut invoquer à l'appui de sa réplique;

c) toute loi, jurisprudence ou autre autorité légale — n'ayant pas été transmise en même temps que le dossier de l'appelant ou par le ministre — que l'appelant veut invoquer à l'appui de sa réplique;

d) un mémoire qui inclut des observations complètes et détaillées concernant :

(i) uniquement les motifs soulevés par le ministre,

(ii) la façon dont les éléments de preuve documentaire visés à l'alinéa b) sont conformes aux exigences des paragraphes 110(4) ou (5) de la Loi et la façon dont ils sont liés à l'appelant,

(iii) les motifs pour lesquels la Section devrait tenir l'audience visée au paragraphe 110(6) de la Loi, si l'appelant en fait la demande et qu'il n'a pas

if the appellant is requesting a hearing, whether they are making an application under rule 66 to change the location of the hearing.

Length of memorandum

(3) The memorandum referred to in paragraph (2)(d) must not be more than 30 pages long if typewritten on one side or 15 pages if typewritten on both sides.

Proof document was provided

(4) The reply record provided to the Division must be accompanied by proof that it was provided to the Minister.

Time limit

(5) Documents provided under this rule must be received by the Division no later than 15 days after the day on which the appellant receives the Minister's notice of intervention, the Minister's intervention record, or any additional documents provided by the Minister, as the case may be.

Extension of Time

Application for extension of time to file or perfect

6 (1) A person who is the subject of an appeal who makes an application to the Division for an extension of the time to file or to perfect an appeal under the Regulations must do so in accordance with rule 37, except that the person must provide to the Division the original and a copy of the application.

Copy provided to Minister

(2) The Division must provide a copy of an application under subrule (1) to the Minister without delay.

Content of application

(3) The person who is the subject of the appeal must include in an application under subrule (1)

(a) their name and telephone number, and an address where documents can be provided to them;

(b) if represented by counsel, counsel's contact information and any limitations on counsel's retainer;

(c) the identification number given by the Department of Citizenship and Immigration to them; and

(d) the Refugee Protection Division file number, the date of the notice of decision relating to the decision

inclus cette demande dans le dossier de l'appelant, et le cas échéant, s'il fait une demande de changement de lieu de l'audience en vertu de la règle 66.

Longueur du mémoire

(3) Le mémoire prévu à l'alinéa (2)d) ne peut comporter plus de trente pages dactylographiées au recto seulement ou quinze pages dactylographiées aux recto et verso.

Preuve de transmission

(4) Le dossier de réplique transmis à la Section est accompagné d'une preuve de la transmission au ministre.

Délai

(5) Les documents transmis en application de la présente règle doivent être reçus par la Section au plus tard quinze jours après la date de réception par l'appelant, selon le cas, de l'avis d'intervention du ministre, du dossier d'intervention du ministre ou de tout autre document supplémentaire transmis par le ministre.

Prorogation de délai

Demande de prorogation du délai pour interjeter ou mettre en état un appel

6 (1) La personne en cause qui fait une demande de prorogation du délai à la Section pour interjeter ou mettre en état un appel aux termes du Règlement le fait conformément à la règle 37, mais la personne transmet à la Section l'original et une copie de la demande.

Copie transmise au ministre

(2) La Section transmet sans délai au ministre une copie d'une demande visée au paragraphe (1).

Contenu de la demande

(3) Dans la demande visée au paragraphe (1), la personne en cause indique :

a) ses nom et numéro de téléphone, ainsi que l'adresse à laquelle des documents peuvent lui être transmis;

b) les coordonnées de son conseil, le cas échéant, et toute restriction au mandat de celui-ci;

c) le numéro d'identification que le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration lui a attribué;

d) le numéro de dossier de la Section de la protection des réfugiés, la date de l'avis de décision concernant la

being appealed and the date that they received the written reasons for the decision.

Accompanying documents — filing

(4) An application for an extension of the time to file an appeal under subrule (1) must be accompanied by three copies of a written notice of appeal.

Accompanying documents — perfecting

(5) An application for an extension of the time to perfect an appeal under subrule (1) must be accompanied by two copies of the appellant's record.

Application for extension of time to reply

(6) A person who is the subject of an appeal may make an application to the Division for an extension of the time to reply to a Minister's intervention in accordance with rule 37.

Factors — reply

(7) In deciding an application under subrule (6), the Division must consider any relevant factors, including

(a) whether the application was made in a timely manner and the justification for any delay;

(b) whether there is an arguable case;

(c) prejudice to the Minister, if the application was granted; and

(d) the nature and complexity of the appeal.

Notification of decision on application

(8) The Division must without delay notify, in writing, both the person who is the subject of the appeal and the Minister of its decision with respect to an application under subrule (1) or (6).

Disposition of an Appeal

Decision without further notice

7 Unless a hearing is held under subsection 110(6) of the Act, the Division may, without further notice to the appellant and to the Minister, decide an appeal on the basis of the materials provided

(a) if a period of 15 days has passed since the day on which the Minister received the appellant's record, or the time limit for perfecting the appeal set out in the Regulations has expired; or

décision portée en appel et la date à laquelle elle a reçu les motifs écrits de la décision.

Documents joints — interjeter un appel

(4) La demande de prorogation du délai pour interjeter un appel visée au paragraphe (1) est accompagnée de trois copies d'un avis d'appel écrit.

Documents joints — mettre en état un appel

(5) La demande de prorogation du délai pour mettre en appel visée au paragraphe (1) est accompagnée de deux copies du dossier de l'appelant.

Demande de prorogation du délai pour répliquer

(6) La personne en cause peut faire, conformément à la règle 37, une demande de prorogation du délai pour répliquer à une intervention du ministre.

Éléments à considérer — réplique

(7) Pour statuer sur la demande visée au paragraphe (6), la Section prend en considération tout élément pertinent, notamment :

a) le fait que la demande a été faite en temps opportun et la justification de tout retard;

b) la question de savoir si la cause est soutenable;

c) le préjudice que subirait le ministre si la demande est accordée;

d) la nature et la complexité de l'appel.

Avis de décision sur la demande

(8) La Section avise sans délai par écrit la personne en cause et le ministre de sa décision sur la demande visée aux paragraphes (1) ou (6).

Décision sur l'appel

Décision sans aviser les parties

7 Sauf si une audience est tenue au titre du paragraphe 110(6) de la Loi, la Section peut, sans en aviser l'appelant et le ministre, rendre une décision sur l'appel sur la foi des documents qui ont été présentés, dans l'une ou l'autre des circonstances suivantes :

a) un délai de quinze jours s'est écoulé après la date de réception par le ministre du dossier de l'appelant ou le délai pour mettre en état l'appel prévu par le Règlement est expiré;

(b) if the reply record has been provided, or the time limit for providing it has expired.

b) le dossier de réplique a été transmis ou le délai de transmission de celui-ci est expiré.

PART 2

Rules Applicable to Appeals Made by the Minister

Filing and Perfecting an Appeal

Filing appeal

8 (1) To file an appeal in accordance with subsection 110(1.1) of the Act, the Minister must provide, first to the person who is the subject of the appeal, a written notice of appeal, and then to the Division, two copies of the written notice of appeal.

Content of notice of appeal

(2) In the notice of appeal, the Minister must indicate

(a) counsel's contact information;

(b) the name of the person who is the subject of the appeal and the identification number given by the Department of Citizenship and Immigration to them; and

(c) the Refugee Protection Division file number, the date of the notice of decision relating to the decision being appealed and the date that the Minister received the written reasons for the decision.

Proof document was provided

(3) The notice of appeal provided to the Division must be accompanied by proof that it was provided to the person who is the subject of the appeal.

Time limit

(4) The notice of appeal provided under this rule must be received by the Division within the time limit for filing an appeal set out in the Regulations.

Perfecting appeal

9 (1) To perfect an appeal in accordance with subsection 110(1.1) of the Act, the Minister must provide, first to the person who is the subject of the appeal and then to the Division, any supporting documents that the Minister wants to rely on in the appeal.

Content of appellant's record

(2) In addition to the documents referred to in subrule (1), the Minister may provide, first to the person

PARTIE 2

Règles applicables aux appels interjetés par le ministre

Interjeter et mettre en état un appel

Interjeter un appel

8 (1) Pour interjeter un appel aux termes du paragraphe 110(1.1) de la Loi, le ministre transmet à la personne en cause un avis d'appel écrit, puis à la Section, deux copies de l'avis d'appel écrit.

Contenu de l'avis d'appel

(2) Dans l'avis d'appel, le ministre indique :

a) les coordonnées de son conseil;

b) le nom de la personne en cause et le numéro d'identification que le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration a attribué à celle-ci;

c) le numéro de dossier de la Section de la protection des réfugiés, la date de l'avis de décision concernant la décision portée en appel et la date à laquelle le ministre a reçu les motifs écrits de la décision.

Preuve de transmission

(3) L'avis d'appel transmis à la Section est accompagné d'une preuve de la transmission à la personne en cause.

Délai

(4) L'avis d'appel transmis en application de la présente règle doit être reçu par la Section dans le délai prévu par le Règlement pour interjeter un appel.

Mettre en état un appel

9 (1) Pour mettre en état un appel aux termes du paragraphe 110(1.1) de la Loi, le ministre transmet à la personne en cause, puis à la Section, tout document à l'appui qu'il veut invoquer dans l'appel.

Contenu du dossier de l'appelant

(2) En plus des documents visés au paragraphe (1), le ministre peut transmettre à la personne en cause, puis à

who is the subject of the appeal and then to the Division, the appellant's record containing the following documents, on consecutively numbered pages, in the following order:

(a) the notice of decision and written reasons for the Refugee Protection Division's decision that the Minister is appealing;

(b) all or part of the transcript of the Refugee Protection Division hearing if the Minister wants to rely on the transcript in the appeal, together with a declaration, signed by the transcriber, that includes the transcriber's name and a statement that the transcript is accurate;

(c) any documents that the Refugee Protection Division refused to accept as evidence, during or after the hearing, if the Minister wants to rely on the documents in the appeal;

(d) a written statement indicating

(i) whether the Minister is relying on any documentary evidence referred to in subsection 110(3) of the Act and the relevance of that evidence, and

(ii) whether the Minister is requesting that a hearing be held under subsection 110(6) of the Act, and if the Minister is requesting a hearing, why the Division should hold a hearing and whether the Minister is making an application under rule 66 to change the location of the hearing;

(e) any law, case law or other legal authority that the Minister wants to rely on in the appeal; and

(f) a memorandum that includes full and detailed submissions regarding

(i) the errors that are the grounds of the appeal,

(ii) where the errors are located in the written reasons for the Refugee Protection Division's decision that the Minister is appealing or in the transcript or in any audio or other electronic recording of the Refugee Protection Division hearing, and

(iii) the decision the Minister wants the Division to make.

Length of memorandum

(3) The memorandum referred to in paragraph (2)(f) must not be more than 30 pages long if typewritten on one side or 15 pages if typewritten on both sides.

la Section, le dossier de l'appelant qui comporte les documents ci-après, sur des pages numérotées consécutivement, dans l'ordre qui suit :

a) l'avis de décision et les motifs écrits de la décision de la Section de la protection des réfugiés portée en appel;

b) la transcription complète ou partielle de l'audience de la Section de la protection des réfugiés, si le ministre veut l'invoquer dans l'appel, accompagnée d'une déclaration signée par le transcripteur dans laquelle celui-ci indique son nom et atteste que la transcription est fidèle;

c) tout document que la Section de la protection des réfugiés a refusé d'admettre en preuve pendant ou après l'audience, si le ministre veut l'invoquer dans l'appel;

d) une déclaration écrite indiquant :

(i) si le ministre veut invoquer des éléments de preuve documentaire visés au paragraphe 110(3) de la Loi et la pertinence de ces éléments de preuve,

(ii) si le ministre demande la tenue de l'audience visée au paragraphe 110(6) de la Loi et, le cas échéant, les motifs pour lesquels la Section devrait en tenir une et s'il fait une demande de changement de lieu de l'audience en vertu de la règle 66;

e) toute loi, jurisprudence ou autre autorité légale que le ministre veut invoquer dans l'appel;

f) un mémoire qui inclut des observations complètes et détaillées concernant :

(i) les erreurs commises qui constituent les motifs d'appel,

(ii) l'endroit où se trouvent ces erreurs dans les motifs écrits de la décision de la Section de la protection des réfugiés portée en appel ou dans la transcription ou dans tout enregistrement audio ou électronique de l'audience tenue devant cette dernière,

(iii) la décision recherchée.

Longueur du mémoire

(3) Le mémoire prévu à l'alinéa (2)f) ne peut comporter plus de trente pages dactylographiées au recto seulement ou quinze pages dactylographiées aux recto et verso.

Proof documents were provided

(4) Any supporting documents and the appellant's record, if any, provided to the Division must be accompanied by proof that they were provided to the person who is the subject of the appeal.

Time limit

(5) Documents provided under this rule must be received by the Division within the time limit for perfecting an appeal set out in the Regulations.

Response to an Appeal

Response to appeal

10 (1) To respond to an appeal, the person who is the subject of the appeal must provide, first to the Minister and then to the Division, a written notice of intent to respond, together with the respondent's record.

Content of notice of intent to respond

(2) In the notice of intent to respond, the respondent must indicate

(a) their name and telephone number, and an address where documents can be provided to them;

(b) if represented by counsel, counsel's contact information and any limitations on counsel's retainer;

(c) the identification number given by the Department of Citizenship and Immigration to them;

(d) the Refugee Protection Division file number and the date of the notice of decision relating to the decision being appealed;

(e) the language — English or French — chosen by them as the language of the appeal; and

(f) the representative's contact information if the Refugee Protection Division has designated a representative for them in the proceedings relating to the decision being appealed, and any proposed change in representative.

Content of respondent's record

(3) The respondent's record must contain the following documents, on consecutively numbered pages, in the following order:

(a) all or part of the transcript of the Refugee Protection Division hearing if the respondent wants to rely on the transcript in the appeal and the transcript was not provided with the appellant's record, together with

Preuve de transmission des documents

(4) Tout document à l'appui et le dossier de l'appelant, le cas échéant, transmis à la Section sont accompagnés d'une preuve de la transmission à la personne en cause.

Délai

(5) Les documents transmis en application de la présente règle doivent être reçus par la Section dans le délai prévu par le Règlement pour mettre en état un appel.

Réponse à un appel

Réponse à un appel

10 (1) Pour répondre à un appel, la personne en cause transmet au ministre, puis à la Section, un avis écrit d'intention de répondre, accompagné du dossier de l'intimé.

Contenu de l'avis d'intention de répondre

(2) Dans l'avis d'intention de répondre, l'intimé indique :

a) ses nom et numéro de téléphone, ainsi que l'adresse à laquelle des documents peuvent lui être transmis;

b) les coordonnées de son conseil, le cas échéant, et toute restriction au mandat de celui-ci;

c) le numéro d'identification que le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration lui a attribué;

d) le numéro de dossier de la Section de la protection des réfugiés et la date de l'avis de décision concernant la décision portée en appel;

e) la langue de l'appel — l'anglais ou le français — qu'il a choisie;

f) les coordonnées de son représentant, si la Section de la protection des réfugiés en a désigné un dans les procédures concernant la décision portée en appel, et de tout remplaçant éventuel.

Contenu du dossier de l'intimé

(3) Le dossier de l'intimé comporte les documents ci-après, sur des pages numérotées consécutivement, dans l'ordre qui suit :

a) la transcription complète ou partielle de l'audience de la Section de la protection des réfugiés, si l'intimé veut l'invoquer dans l'appel et qu'elle n'a pas été transmise avec le dossier de l'appelant, accompagnée d'une

a declaration, signed by the transcriber, that includes the transcriber's name and a statement that the transcript is accurate;

(b) a written statement indicating

(i) whether the respondent is requesting that a hearing be held under subsection 110(6) of the Act, and if they are requesting a hearing, whether they are making an application under rule 66 to change the location of the hearing, and

(ii) the language and dialect, if any, to be interpreted, if the Division decides that a hearing is necessary and the respondent needs an interpreter;

(c) any documentary evidence that the respondent wants to rely on in the appeal;

(d) any law, case law or other legal authority that the respondent wants to rely on in the appeal; and

(e) a memorandum that includes full and detailed submissions regarding

(i) the grounds on which the respondent is contesting the appeal,

(ii) the decision the respondent wants the Division to make, and

(iii) why the Division should hold a hearing under subsection 110(6) of the Act if the respondent is requesting that a hearing be held.

déclaration signée par le transcripteur dans laquelle celui-ci indique son nom et atteste que la transcription est fidèle;

b) une déclaration écrite indiquant :

(i) si l'intimé demande la tenue de l'audience visée au paragraphe 110(6) de la Loi et, le cas échéant, s'il fait une demande de changement de lieu de l'audience en vertu de la règle 66,

(ii) la langue et, le cas échéant, le dialecte à interpréter, si la Section décide qu'une audience est nécessaire et que l'intimé a besoin d'un interprète;

c) tout élément de preuve documentaire que l'intimé veut invoquer dans l'appel;

d) toute loi, jurisprudence ou autre autorité légale que l'intimé veut invoquer dans l'appel;

e) un mémoire qui inclut des observations complètes et détaillées concernant :

(i) les motifs pour lesquels l'intimé conteste l'appel,

(ii) la décision recherchée,

(iii) les motifs pour lesquels la Section devrait tenir l'audience visée au paragraphe 110(6) de la Loi, si l'intimé en fait la demande.

Length of memorandum

(4) The memorandum referred to in paragraph (3)(e) must not be more than 30 pages long if typewritten on one side or 15 pages if typewritten on both sides.

Longueur du mémoire

(4) Le mémoire prévu à l'alinéa (3)e) ne peut comporter plus de trente pages dactylographiées au recto seulement ou quinze pages dactylographiées aux recto et verso.

Proof documents were provided

(5) The notice of intent to respond and the respondent's record provided to the Division must be accompanied by proof that they were provided to the Minister.

Preuve de transmission des documents

(5) L'avis d'intention de répondre et le dossier de l'intimé transmis à la Section sont accompagnés d'une preuve de la transmission au ministre.

Time limit

(6) Documents provided under this rule must be received by the Division no later than 15 days after

(a) the day on which the respondent receives any supporting documents; or

(b) if the Division allows an application for an extension of time to perfect the appeal under rule 12, the day on which the respondent is notified of the decision to allow the extension of time.

Délai

(6) Les documents transmis en application de la présente règle doivent être reçus par la Section au plus tard quinze jours après, selon le cas :

a) le jour où l'intimé reçoit tout document à l'appui;

b) si la Section accueille la demande de prorogation du délai pour mettre en état un appel aux termes de la règle 12, le jour où l'intimé est avisé de la décision autorisant la prorogation du délai.

Reply

Minister's reply

11 (1) To reply to a response by the respondent, the Minister must provide, first to the respondent and then to the Division, any documentary evidence that the Minister wants to rely on to support the reply and that was not provided at the time that the appeal was perfected or with the respondent's record.

Reply record

(2) In addition to the documents referred to in subrule (1), the Minister may provide, first to the respondent and then to the Division, a reply record containing the following documents, on consecutively numbered pages, in the following order:

(a) all or part of the transcript of the Refugee Protection Division hearing if the Minister wants to rely on the transcript to support the reply and the transcript was not provided with the appellant's record, if any, or the respondent's record, together with a declaration, signed by the transcriber, that includes the transcriber's name and a statement that the transcript is accurate;

(b) any law, case law or other legal authority that the Minister wants to rely on to support the reply and that was not provided with the appellant's record, if any, or the respondent's record; and

(c) a memorandum that includes full and detailed submissions regarding

(i) only the grounds raised by the respondent, and

(ii) why the Division should hold a hearing under subsection 110(6) of the Act if the Minister is requesting that a hearing be held and the Minister did not include such a request in the appellant's record, if any, and if the Minister is requesting a hearing, whether the Minister is making an application under rule 66 to change the location of the hearing.

Length of memorandum

(3) The memorandum referred to in paragraph (2)(c) must not be more than 30 pages long if typewritten on one side or 15 pages if typewritten on both sides.

Réplique

Réplique du ministre

11 (1) Pour répliquer à une réponse de l'intimé, le ministre transmet à l'intimé, puis à la Section, tout élément de preuve documentaire qu'il veut invoquer à l'appui de sa réplique et qui n'a pas été transmis au moment où l'appel a été mis en état ou avec le dossier de l'intimé.

Dossier de réplique

(2) En plus des documents visés au paragraphe (1), le ministre peut transmettre à l'intimé, puis à la Section, un dossier de réplique qui comporte les documents ci-après, sur des pages numérotées consécutivement, dans l'ordre qui suit :

a) la transcription complète ou partielle de l'audience de la Section de la protection des réfugiés — n'ayant pas été transmise en même temps que le dossier de l'appelant, le cas échéant, ou le dossier de l'intimé — si le ministre veut l'invoquer à l'appui de sa réplique, accompagnée d'une déclaration signée par le transcripteur dans laquelle celui-ci indique son nom et atteste que la transcription est fidèle;

b) toute loi, jurisprudence ou autre autorité légale — n'ayant pas été transmise en même temps que le dossier de l'appelant, le cas échéant, ou le dossier de l'intimé — que le ministre veut invoquer à l'appui de sa réplique;

c) un mémoire qui inclut des observations complètes et détaillées concernant :

(i) uniquement les motifs soulevés par l'intimé,

(ii) les motifs pour lesquels la Section devrait tenir l'audience visée au paragraphe 110(6) de la Loi, si le ministre en fait la demande et qu'il n'a pas inclus cette demande dans le dossier de l'appelant, le cas échéant, et s'il demande la tenue d'une telle audience, s'il fait une demande de changement de lieu de l'audience en vertu de la règle 66.

Longueur du mémoire

(3) Le mémoire prévu à l'alinéa (2)c) ne peut comporter plus de trente pages dactylographiées au recto seulement ou quinze pages dactylographiées aux recto et verso.

Proof documents were provided

(4) Any documentary evidence and the reply record, if any, provided to the Division under this rule must be accompanied by proof that they were provided to the respondent.

Preuve de transmission des documents

(4) Tout élément de preuve documentaire et le dossier de réplique, le cas échéant, transmis à la Section en application de la présente règle sont accompagnés d'une preuve de la transmission à l'intimé.

Extension of Time

Application for extension of time — Minister

12 (1) If the Minister makes an application to the Division for an extension of the time to file or to perfect an appeal under the Regulations, the Minister must do so in accordance with rule 37.

Accompanying documents — filing

(2) An application for an extension of the time to file an appeal under subrule (1) must be accompanied by two copies of a written notice of appeal.

Accompanying documents — perfecting

(3) An application for an extension of the time to perfect an appeal under subrule (1) must be accompanied by any supporting documents, and an appellant's record, if any.

Application for extension of time — person

(4) A person who is the subject of an appeal may make an application to the Division for an extension of the time to respond to an appeal in accordance with rule 37.

Content of application for extension of time to respond to appeal

(5) The person who is the subject of the appeal must include in an application under subrule (4)

(a) their name and telephone number, and an address where documents can be provided to them;

(b) if represented by counsel, counsel's contact information and any limitations on counsel's retainer;

(c) the identification number given by the Department of Citizenship and Immigration to them; and

(d) the Refugee Protection Division file number, the date of the notice of decision relating to the decision being appealed and the date that they received the written reasons for the decision.

Prorogation de délai

Demande de prorogation de délai — ministre

12 (1) Si le ministre fait une demande de prorogation du délai à la Section pour interjeter ou mettre en état un appel aux termes du Règlement, il le fait conformément à la règle 37.

Documents joints — interjeter un appel

(2) La demande de prorogation du délai pour interjeter un appel visée au paragraphe (1) est accompagnée de deux copies d'un avis d'appel écrit.

Documents joints — mettre en état un appel

(3) La demande de prorogation du délai pour mettre en état un appel visée au paragraphe (1) est accompagnée de tout document à l'appui et du dossier de l'appelant, le cas échéant.

Demande de prorogation de délai — personne en cause

(4) La personne en cause peut faire, conformément à la règle 37, une demande de prorogation du délai à la Section pour répondre à un appel.

Contenu de la demande de prorogation pour répondre à un appel

(5) Dans la demande visée au paragraphe (4), la personne en cause indique :

a) ses nom et numéro de téléphone, ainsi que l'adresse à laquelle des documents peuvent lui être transmis;

b) les coordonnées de son conseil, le cas échéant, et toute restriction au mandat de celui-ci;

c) le numéro d'identification que le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration lui a attribué;

d) le numéro de dossier de la Section de la protection des réfugiés, la date de l'avis de décision concernant la décision portée en appel et la date à laquelle elle a reçu les motifs écrits de la décision.

Factors — respond

(6) In deciding an application under subrule (4), the Division must consider any relevant factors, including

(a) whether the application was made in a timely manner and the justification for any delay;

(b) whether there is an arguable case;

(c) prejudice to the Minister, if the application was granted; and

(d) the nature and complexity of the appeal.

Notification of decision on application

(7) The Division must without delay notify, in writing, both the person who is the subject of the appeal and the Minister of its decision with respect to an application under subrule (1) or (4).

Disposition of an Appeal

Decision without further notice

13 Unless a hearing is held under subsection 110(6) of the Act, the Division may, without further notice to the parties, decide an appeal on the basis of the materials provided

(a) if a period of 15 days has passed since the day on which the Minister received the respondent's record, or the time limit for providing it set out in subrule 10(6) has expired; or

(b) if the Minister's reply has been provided.

PART 3

Rules Applicable to All Appeals

Communicating with the Division

Communicating with Division

14 All communication with the Division must be directed to the registry office specified by the Division.

Éléments à considérer — réponse

(6) Pour statuer sur la demande visée au paragraphe (4), la Section prend en considération tout élément pertinent, notamment :

a) le fait que la demande a été faite en temps opportun et la justification de tout retard;

b) la question de savoir si la cause est soutenable;

c) le préjudice que subirait le ministre si la demande est accordée;

d) la nature et la complexité de l'appel.

Avis de décision sur la demande

(7) La Section avise sans délai par écrit la personne en cause et le ministre de sa décision sur la demande visée aux paragraphes (1) ou (4).

Décision sur l'appel

Décision sans aviser les parties

13 Sauf si une audience est tenue au titre du paragraphe 110(6) de la Loi, la Section peut, sans en aviser les parties, rendre une décision sur l'appel sur la foi des documents qui ont été présentés, dans l'une ou l'autre des circonstances suivantes :

a) un délai de quinze jours s'est écoulé après la date de réception par le ministre du dossier de l'intimé ou le délai de transmission de celui-ci prévu au paragraphe 10(6) est expiré;

b) le ministre a transmis une réplique.

PARTIE 3

Règles applicables à tous les appels

Communication avec la Section

Communication avec la Section

14 Pour communiquer avec la Section, il faut s'adresser au greffe désigné par elle.

Change to contact information

15 If the contact information of a person who is the subject of an appeal changes, the person must without delay provide the changes in writing to the Division and to the Minister.

Counsel

Retaining counsel after providing notice

16 (1) If a person who is the subject of an appeal retains counsel after providing a notice of appeal or a notice of intent to respond, as the case may be, the person must without delay provide the counsel's contact information in writing to the Division and to the Minister.

Change to counsel's contact information — person

(2) If the contact information of counsel for a person who is the subject of an appeal changes, the person must without delay provide the changes in writing to the Division and to the Minister.

Change to counsel's contact information — Minister

(3) If the contact information of counsel for the Minister changes, the Minister must without delay provide the changes in writing to the Division and to the person who is the subject of the appeal.

Declaration — counsel not representing or advising for consideration

17 If a person who is the subject of an appeal retains counsel who is not a person referred to in any of paragraphs 91(2)(a) to (c) of the Act, both the person who is the subject of the appeal and their counsel must without delay provide the information and declarations set out in the schedule to the Division in writing.

Becoming counsel of record

18 (1) Subject to subrule (2), as soon as counsel for a person who is the subject of an appeal provides on behalf of the person a notice of appeal or a notice of intent to respond, as the case may be, or as soon as a person becomes counsel after the person provided a notice, the counsel becomes counsel of record for the person.

Limitation on counsel's retainer

(2) If a person who is the subject of an appeal has notified the Division of a limitation on their counsel's retainer, counsel is counsel of record only to the extent of the

Changement des coordonnées

15 Si ses coordonnées changent, la personne en cause transmet sans délai ses nouvelles coordonnées par écrit à la Section et au ministre.

Conseil

Retenir les services d'un conseil après avoir transmis un avis

16 (1) Dès que la personne en cause retient les services d'un conseil après avoir transmis un avis d'appel ou un avis d'intention de répondre, selon le cas, elle transmet les coordonnées de celui-ci par écrit à la Section et au ministre.

Changement des coordonnées du conseil — personne en cause

(2) Si les coordonnées de son conseil changent, la personne en cause transmet sans délai les nouvelles coordonnées par écrit à la Section et au ministre.

Changement des coordonnées du conseil — ministre

(3) Si les coordonnées de son conseil changent, le ministre transmet sans délai les nouvelles coordonnées par écrit à la Section et à la personne en cause.

Déclaration — représentation ou conseil sans rétribution

17 Si la personne en cause retient les services d'un conseil qui n'est pas une personne visée à l'un des alinéas 91(2)a) à c) de la Loi, la personne en cause et son conseil transmettent sans délai par écrit à la Section les renseignements et les déclarations prévus à l'annexe.

Devenir le conseil inscrit au dossier

18 (1) Sous réserve du paragraphe (2), dès que le conseil d'une personne en cause présente au nom de cette dernière un avis d'appel ou un avis d'intention de répondre, selon le cas, ou dès qu'une personne devient son conseil après qu'elle a présenté un avis, le conseil devient le conseil inscrit au dossier de cette personne.

Restriction au mandat du conseil

(2) Si la personne en cause a informé la Section d'une restriction au mandat de son conseil, ce dernier est le conseil inscrit au dossier uniquement à l'égard des services prévus dans le mandat restreint. Le conseil cesse

services to be provided within the limited retainer. Counsel ceases to be counsel of record as soon as those services are completed.

d'être le conseil inscrit au dossier dès que ces services sont rendus.

Request to be removed as counsel of record

19 (1) To be removed as counsel of record, counsel for a person who is the subject of an appeal must first provide to the person and to the Minister a copy of a written request to be removed and then provide the written request to the Division.

Demande de retrait du conseil inscrit au dossier

19 (1) Le conseil de la personne en cause inscrit au dossier qui veut se retirer du dossier transmet d'abord une copie d'une demande de retrait par écrit à la personne en cause qu'il représente et au ministre, puis transmet la demande par écrit à la Section.

Proof request was provided

(2) The request provided to the Division must be accompanied by proof that copies were provided to the person represented and to the Minister.

Preuve de transmission de la demande

(2) La demande transmise à la Section est accompagnée d'une preuve de la transmission des copies à la personne qu'il représente et au ministre.

Request — if date for proceeding fixed

(3) If a date for a proceeding has been fixed and three working days or less remain before that date, counsel must make the request orally at the proceeding.

Demande — si date d'une procédure fixée

(3) Si la date d'une procédure a été fixée et s'il reste trois jours ouvrables ou moins avant cette date, le conseil fait sa demande oralement lors de la procédure.

Division's permission required

(4) Counsel remains counsel of record unless the request to be removed is granted.

Autorisation de la Section requise

(4) Le conseil demeure le conseil inscrit au dossier à moins que la demande de retrait soit accordée.

Removing counsel of record

20 (1) To remove counsel as counsel of record, a person who is the subject of an appeal must first provide to counsel and to the Minister a copy of a written notice that counsel is no longer counsel for the person and then provide the written notice to the Division.

Révocation du conseil inscrit au dossier

20 (1) Pour révoquer le conseil inscrit à son dossier, la personne en cause transmet à ce dernier et au ministre une copie d'un avis écrit indiquant que le conseil ne la représente plus, puis transmet l'avis écrit à la Section.

Proof notice was provided

(2) The notice provided to the Division must be accompanied by proof that copies were provided to counsel and to the Minister.

Preuve de transmission de l'avis

(2) L'avis transmis à la Section est accompagné d'une preuve de la transmission des copies au conseil et au ministre.

Ceasing to be counsel of record

(3) Counsel ceases to be counsel of record when the Division receives the notice.

Prise d'effet de la révocation

(3) Le conseil cesse d'être le conseil inscrit au dossier dès que la Section reçoit l'avis.

Refugee Protection Division Record

Dossier de la Section de la protection des réfugiés

Providing notice of appeal

21 (1) The Division must without delay provide a copy of the notice of appeal to the Refugee Protection Division after the appeal is perfected under rule 3 or 9, as the case may be.

Transmission de l'avis d'appel

21 (1) La Section transmet une copie de l'avis d'appel à la Section de la protection des réfugiés sans délai après qu'un appel a été mis en état en vertu des règles 3 ou 9, selon le cas.

Preparing and providing record

(2) The Refugee Protection Division must prepare a record and provide it to the Division no later than 10 days after the day on which the Refugee Protection Division receives the notice of appeal.

Content of record

(3) The Refugee Protection Division record must contain

(a) the notice of decision and written reasons for the decision that is being appealed;

(b) the Basis of Claim Form as defined in the *Refugee Protection Division Rules* and any changes or additions to it;

(c) all documentary evidence that the Refugee Protection Division accepted as evidence, during or after the hearing;

(d) any written representations made during or after the hearing but before the decision being appealed was made; and

(e) any audio or other electronic recording of the hearing.

Providing record to absent Minister

(4) If the Minister did not take part in the proceedings relating to the decision being appealed, the Division must provide a copy of the Refugee Protection Division record to the Minister as soon as the Division receives it.

Language of the Appeal

Choice of language

22 (1) A person who is the subject of an appeal must choose English or French as the language of the appeal. The person must indicate that choice in the notice of appeal if they are the appellant or in the notice of intent to respond if they are the respondent.

Language — Minister's appeals

(2) If the appellant is the Minister, the language of the appeal is the language chosen by the person who is the subject of the appeal in the proceedings relating to the decision being appealed.

Changing language

(3) A person who is the subject of an appeal may change the language of the appeal that they chose under

Préparation et transmission du dossier

(2) La Section de la protection des réfugiés prépare un dossier et le transmet à la Section au plus tard dix jours après la date à laquelle elle a reçu l'avis d'appel.

Contenu du dossier

(3) Le dossier de la Section de la protection des réfugiés contient, à la fois :

a) l'avis de décision et les motifs écrits de la décision portée en appel;

b) le Formulaire de fondement de la demande d'asile, au sens des *Règles de la Section de la protection des réfugiés*, et toute modification ou tout ajout apporté à ce formulaire;

c) tout élément de preuve documentaire admis en preuve par la Section de la protection des réfugiés pendant ou après l'audience;

d) toute observation écrite formulée pendant ou après l'audience, mais avant que la décision portée en appel n'ait été rendue;

e) tout enregistrement audio ou électronique de l'audience.

Transmission du dossier au ministre absent

(4) Si le ministre n'a pas pris part aux procédures liées à la décision faisant l'objet de l'appel, la Section lui transmet une copie du dossier de la Section de la protection des réfugiés dès sa réception.

Langue de l'appel

Changement de langue

22 (1) La personne en cause choisit le français ou l'anglais comme langue de l'appel. Elle indique ce choix dans l'avis d'appel ou dans l'avis d'intention de répondre, selon qu'elle est l'appelant ou l'intimé.

Langue — appels du ministre

(2) Si l'appelant est le ministre, la langue de l'appel est la langue choisie par la personne en cause dans les procédures liées à la décision portée en appel.

Changement de langue

(3) La personne en cause peut changer la langue de l'appel choisie aux termes du paragraphe (1) en avisant par

subrule (1) by notifying the Division and the Minister in writing without delay and, if a date for a proceeding has been fixed, the notice must be received by their recipients no later than 20 days before that date.

Designated Representatives

Continuation of designation

23 (1) If the Refugee Protection Division designated a representative for the person who is the subject of the appeal in the proceedings relating to the decision being appealed, the representative is deemed to have been designated by the Division, unless the Division orders otherwise.

Duty of counsel to notify

(2) If the Refugee Protection Division did not designate a representative for the person who is the subject of the appeal and counsel for a party believes that the Division should designate a representative for the person because the person is under 18 years of age or is unable to appreciate the nature of the proceedings, counsel must without delay notify the Division in writing.

Exception

(3) Subrule (2) does not apply in the case of a person under 18 years of age whose appeal is joined with the appeal of their parent or legal guardian if the parent or legal guardian is 18 years of age or older.

Content of notice

(4) The notice must include the following information:

(a) whether counsel is aware of a person in Canada who meets the requirements to be designated as a representative and, if so, the person's contact information;

(b) a copy of any available supporting documents; and

(c) the reasons why counsel believes that a representative should be designated.

Requirements for being designated

(5) To be designated as a representative, a person must

(a) be 18 years of age or older;

(b) understand the nature of the proceedings;

(c) be willing and able to act in the best interests of the person who is the subject of the appeal; and

écrit, sans délai, la Section et le ministre; si une date a été fixée pour une procédure, l'avis doit être reçu par ses destinataires au plus tard vingt jours avant cette date.

Désignation d'un représentant

Continuation de la désignation

23 (1) La désignation faite par la Section de la protection des réfugiés d'un représentant pour la personne en cause dans les procédures liées à la décision portée en appel est réputée valoir pour la procédure d'appel, à moins d'une décision contraire de la Section.

Obligation du conseil d'aviser

(2) Si la Section de la protection des réfugiés n'a pas désigné de représentant pour la personne en cause et que le conseil d'une partie est d'avis qu'elle devrait en désigner un parce que cette personne est âgée de moins de dix-huit ans ou n'est pas en mesure de comprendre la nature des procédures, il en avise la Section sans délai par écrit.

Exception

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas dans le cas d'une personne âgée de moins de dix-huit ans dont l'appel est joint à l'appel de son père, de sa mère ou de son tuteur, si son père, sa mère ou son tuteur est âgé d'au moins dix-huit ans.

Contenu de l'avis

(4) L'avis comporte les renseignements suivants :

a) la mention que le conseil connaît ou non une personne au Canada qui remplit les conditions requises pour être désignée comme représentant et, dans l'affirmative, les coordonnées de cette personne;

b) une copie de tout document disponible à l'appui;

c) les raisons pour lesquelles le conseil est d'avis qu'un représentant devrait être désigné.

Conditions requises pour être désigné

(5) Les conditions requises pour être désigné comme représentant sont les suivantes :

a) être âgé d'au moins dix-huit ans;

b) comprendre la nature de la procédure;

(d) not have interests that conflict with those of the person who is the subject of the appeal.

c) être disposé et apte à agir dans le meilleur intérêt de la personne en cause;

d) ne pas avoir d'intérêts conflictuels par rapport à ceux de la personne en cause.

Factors

(6) When determining whether a person who is the subject of an appeal is unable to appreciate the nature of the proceedings, the Division must consider any relevant factors, including

(a) whether the person can understand the reason for the proceeding and can instruct counsel;

(b) the person's statements and behaviour at the proceeding;

(c) expert evidence, if any, on the person's intellectual or physical faculties, age or mental condition; and

(d) whether the person has had a representative designated for a proceeding in a division other than the Refugee Protection Division.

Éléments à considérer

(6) Pour établir si la personne en cause est en mesure ou non de comprendre la nature de la procédure, la Section prend en compte tout élément pertinent, notamment :

a) la capacité ou l'incapacité de la personne de comprendre la raison d'être de la procédure et de donner des directives à son conseil;

b) ses déclarations et son comportement lors de la procédure;

c) toute preuve d'expert relative à ses facultés intellectuelles ou physiques, à son âge ou à son état mental;

d) la question de savoir si un représentant a déjà été désigné pour elle dans une procédure devant une section autre que la Section de la protection des réfugiés.

Designation applies to all proceedings

(7) The designation of a representative for a person who is under 18 years of age or who is unable to appreciate the nature of the proceedings applies to all subsequent proceedings in the Division with respect to that person unless the Division orders otherwise.

Désignation applicable à toutes les procédures

(7) La désignation d'un représentant pour une personne qui est âgée de moins de dix-huit ans ou qui n'est pas en mesure de comprendre la nature des procédures vaut pour toutes les procédures subséquentes de la Section concernant cette personne, à moins d'une décision contraire de la Section.

End of designation — person reaches 18 years of age

(8) The designation of a representative for a person who is under 18 years of age ends when the person reaches 18 years of age unless that representative has also been designated because the person is unable to appreciate the nature of the proceedings.

Fin de la désignation — personne qui atteint l'âge de dix-huit ans

(8) La désignation d'un représentant pour une personne âgée de moins de dix-huit ans prend fin lorsque celle-ci atteint cet âge, à moins que ce représentant ait également été désigné pour elle parce qu'elle n'est pas en mesure de comprendre la nature de la procédure.

Termination of designation

(9) The Division may terminate a designation if the Division is of the opinion that the representative is no longer required or suitable and may designate a new representative if required.

Révocation de la désignation

(9) La Section peut révoquer la désignation du représentant si elle est d'avis que celui-ci n'est plus requis ou ne convient plus; elle peut désigner un nouveau représentant, au besoin.

Designation criteria

(10) Before designating a person as a representative, the Division must

(a) assess the person's ability to fulfil the responsibilities of a designated representative; and

Critères de désignation

(10) Avant de désigner une personne comme représentant, la Section :

a) évalue la capacité de la personne de s'acquitter des responsabilités d'un représentant désigné;

(b) ensure that the person has been informed of the responsibilities of a designated representative.

Responsibilities of representative

(11) The responsibilities of a designated representative include

(a) deciding whether to retain counsel and, if counsel is retained, instructing counsel or assisting the represented person in instructing counsel;

(b) making decisions regarding the appeal or assisting the represented person in making those decisions;

(c) informing the represented person about the various stages and procedures in the processing of their case;

(d) assisting in gathering evidence to support the represented person's case and in providing evidence and, if necessary, being a witness at the hearing;

(e) protecting the interests of the represented person and putting forward the best possible case to the Division; and

(f) informing and consulting the represented person to the extent possible when making decisions about the case.

Specialized Knowledge

Notice to parties

24 (1) Before using any information or opinion that is within its specialized knowledge, the Division must notify the parties and give them an opportunity to,

(a) if a date for a hearing has not been fixed, make written representations on the reliability and use of the information or opinion and provide written evidence in support of their representations; and

(b) if a date for a hearing has been fixed, make oral or written representations on the reliability and use of the information or opinion and provide evidence in support of their representations.

Providing written representations and evidence

(2) A party must provide its written representations and evidence first to any other party and then to the Division.

b) s'assure que la personne a été informée des responsabilités d'un représentant désigné.

Responsabilités du représentant

(11) Les responsabilités du représentant désigné sont notamment les suivantes :

a) décider s'il y a lieu de retenir les services d'un conseil et, le cas échéant, donner à celui-ci des directives, ou aider la personne représentée à lui donner des directives;

b) prendre des décisions concernant l'appel, ou aider la personne représentée à prendre de telles décisions;

c) informer la personne représentée des diverses étapes et procédures dans le traitement de son cas;

d) aider la personne représentée à réunir et à transmettre les éléments de preuve à l'appui de son cas et, au besoin, témoigner à l'audience;

e) protéger les intérêts de la personne représentée et présenter les meilleurs arguments possibles à l'appui de son cas devant la Section;

f) informer et consulter, dans la mesure du possible, la personne représentée lorsqu'il prend des décisions relativement à l'affaire.

Connaissances spécialisées

Avis aux parties

24 (1) Avant d'utiliser des renseignements ou des opinions qui sont du ressort de sa spécialisation, la Section en avise les parties et leur donne la possibilité de faire ce qui suit :

a) présenter des observations écrites sur la fiabilité et l'utilisation du renseignement ou de l'opinion et transmettre des éléments de preuve par écrit à l'appui de leurs observations, si aucune date d'audience n'a été fixée;

b) présenter des observations oralement ou par écrit sur la fiabilité et l'utilisation du renseignement ou de l'opinion et transmettre des éléments de preuve à l'appui de leurs observations, si une date d'audience a été fixée.

Transmission des observations écrites et des éléments de preuve

(2) Toute partie transmet ses observations écrites et ses éléments de preuve par écrit à toute autre partie, puis à la Section.

Proof written representations and evidence were provided

(3) The written representations and evidence provided to the Division must be accompanied by proof that they were provided to any other party.

Notice of Constitutional Question

Notice of constitutional question

25 (1) A party who wants to challenge the constitutional validity, applicability or operability of a legislative provision must complete a notice of constitutional question.

Form and content of notice

(2) The party must complete the notice as set out in Form 69 of the *Federal Courts Rules* or any other form that includes

(a) the party's name;

(b) the Division file number;

(c) the specific legislative provision that is being challenged;

(d) the material facts relied on to support the constitutional challenge; and

(e) a summary of the legal argument to be made in support of the constitutional challenge.

Providing notice

(3) The party must provide

(a) a copy of the notice to the Attorney General of Canada and to the attorney general of each province of Canada, in accordance with section 57 of the *Federal Courts Act*;

(b) a copy of the notice to the Minister even if the Minister has not yet intervened in the appeal;

(c) a copy of the notice to the UNHCR, if the UNHCR has provided notice of its intention to provide written submissions, and to any interested person; and

(d) the original notice to the Division, together with proof that copies were provided under paragraphs (a) to (c).

Time limit

(4) Documents provided under this rule must be received by their recipients at the same time as the Division

Preuve de transmission des observations écrites et des éléments de preuve

(3) Les observations écrites et les éléments de preuve transmis à la Section sont accompagnés d'une preuve de la transmission à toute autre partie.

Avis de question constitutionnelle

Avis de question constitutionnelle

25 (1) La partie qui veut contester la validité, l'applicabilité ou l'effet, sur le plan constitutionnel, d'une disposition législative, établit un avis de question constitutionnelle.

Forme et contenu de l'avis

(2) La partie établit son avis soit conformément à la formule 69 des *Règles des Cours fédérales*, soit conformément à toute autre formule comportant :

a) son nom;

b) le numéro du dossier de la Section;

c) la disposition législative contestée;

d) les faits substantiels à l'appui de la contestation;

e) un résumé du fondement juridique de la contestation.

Transmission de l'avis

(3) La partie transmet :

a) une copie de l'avis au procureur général du Canada et à ceux des provinces, conformément à l'article 57 de la *Loi sur les Cours fédérales*;

b) une copie de l'avis au ministre, même s'il n'est pas encore intervenu dans l'appel;

c) une copie de l'avis au HCR, si celui-ci a transmis un avis de son intention de transmettre des observations écrites, et à toute personne intéressée;

d) l'original de l'avis à la Section, accompagné d'une preuve de la transmission des copies en application des alinéas a) à c).

Délai

(4) Les documents transmis en application de la présente règle doivent être reçus par leurs destinataires en

receives the appellant's record, respondent's record or the reply record, as the case may be.

Deciding of constitutional question

(5) The Division must not make a decision on the constitutional question until at least 10 days after the day on which it receives the notice of constitutional question.

Conferences

Requirement to participate at conference

26 (1) The Division may require the parties to participate at a conference to discuss issues, relevant facts and any other matter in order to make the appeal fairer and more efficient.

Information or documents

(2) The Division may require the parties to give any information or provide any document, at or before the conference.

Written record

(3) The Division must make a written record of any decisions and agreements made at the conference.

Documents

Form and Language of Documents

Documents prepared by party

27 (1) A document prepared for use by a party in a proceeding must be typewritten, in a type not smaller than 12 point, on one or both sides of 216 mm by 279 mm (8 ½ inches x 11 inches) paper.

Photocopies

(2) Any photocopy provided by a party must be a clear copy of the document photocopied and be on one or both sides of 216 mm by 279 mm (8 ½ inches x 11 inches) paper.

List of documents

(3) If more than one document is provided, the party must provide a list identifying each of the documents.

même temps que la Section reçoit le dossier de l'appelant, le dossier de l'intimé ou le dossier de réplique, selon le cas.

Décision sur la question constitutionnelle

(5) La Section ne décide de la question constitutionnelle qu'après un délai d'au moins dix jours suivant la date de réception de l'avis de question constitutionnelle.

Conférences

Convocation à une conférence

26 (1) La Section peut exiger que les parties participent à une conférence pour discuter de points litigieux, de faits pertinents ou de toute autre question afin que l'appel soit plus équitable et efficace.

Renseignements ou documents

(2) La Section peut exiger que les parties, avant ou pendant la conférence, lui communiquent tout renseignement ou lui transmettent tout document.

Procès-verbal

(3) La Section note dans un procès-verbal toutes les décisions prises et les accords conclus à la conférence.

Documents

Présentation et langue des documents

Documents rédigés par une partie

27 (1) Tout document rédigé en vue d'être utilisé par une partie dans une procédure doit être dactylographié aux recto et verso, ou au recto seulement, de feuilles de papier de 216 mm sur 279 mm (8 ½ po x 11 po). Les caractères utilisés sont d'au moins douze points.

Photocopies

(2) Toute photocopie transmise par une partie doit reproduire clairement le document photocopié et doit être aux recto et verso, ou au recto seulement, de feuilles de papier de 216 mm sur 279 mm (8 ½ po x 11 po).

Liste de documents

(3) La partie qui transmet plusieurs documents transmet également une liste indiquant chacun des documents transmis.

Consecutively numbered pages

(4) A party must consecutively number each page of all the documents provided as if they were one document.

Pages numérotées consécutivement

(4) La partie numérote consécutivement chaque page de tous les documents qu'elle transmet comme s'il s'agissait d'un seul document.

Language of documents — person

28 (1) All documents used by a person who is the subject of an appeal in an appeal must be in English or French or, if in another language, be provided together with an English or French translation and a declaration signed by the translator.

Langue des documents de la personne en cause

28 (1) Tout document utilisé dans un appel par la personne en cause est rédigé en français ou en anglais ou, s'il est rédigé dans une autre langue, est accompagné d'une traduction française ou anglaise et d'une déclaration signée par le traducteur.

Language of Minister's documents

(2) All documents used by the Minister in an appeal must be in the language of the appeal or be provided together with a translation in the language of the appeal and a declaration signed by the translator.

Langue des documents du ministre

(2) Tout document utilisé dans un appel par le ministre est rédigé dans la langue de l'appel ou est accompagné d'une traduction dans la langue de l'appel et d'une déclaration signée par le traducteur.

Translator's declaration

(3) A translator's declaration must include the translator's name, the language and dialect, if any, translated and a statement that the translation is accurate.

Déclaration du traducteur

(3) Dans sa déclaration, le traducteur indique son nom, la langue et, le cas échéant, le dialecte qui ont été traduits et atteste que la traduction est fidèle.

Documents or Written Submissions not Previously Provided

Documents or written submissions not previously provided — person

29 (1) A person who is the subject of an appeal who does not provide a document or written submissions with the appellant's record, respondent's record or reply record must not use the document or provide the written submissions in the appeal unless allowed to do so by the Division.

Documents ou observations écrites non transmis au préalable

Documents ou observations écrites non transmis au préalable — personne en cause

29 (1) La personne en cause qui ne transmet pas un document ou des observations écrites avec le dossier de l'appelant, le dossier de l'intimé ou le dossier de réplique ne peut utiliser ce document ou transmettre ces observations écrites dans l'appel à moins d'une autorisation de la Section.

Application

(2) If a person who is the subject of an appeal wants to use a document or provide written submissions that were not previously provided, the person must make an application to the Division in accordance with rule 37.

Demande

(2) Si la personne en cause veut utiliser un document ou transmettre des observations écrites qui n'ont pas été transmis au préalable, elle en fait la demande à la Section conformément à la règle 37.

Documents — new evidence

(3) The person who is the subject of the appeal must include in an application to use a document that was not previously provided an explanation of how the document meets the requirements of subsection 110(4) of the Act and how that evidence relates to the person, unless the document is being presented in response to evidence presented by the Minister.

Documents — nouvelle preuve

(3) La personne en cause inclut dans la demande pour utiliser un document qui n'avait pas été transmis au préalable une explication des raisons pour lesquelles le document est conforme aux exigences du paragraphe 110(4) de la Loi et des raisons pour lesquelles cette preuve est liée à la personne, à moins que le document ne soit présenté en réponse à un élément de preuve présenté par le ministre.

Factors

(4) In deciding whether to allow an application, the Division must consider any relevant factors, including

(a) the document's relevance and probative value;

(b) any new evidence the document brings to the appeal; and

(c) whether the person who is the subject of the appeal, with reasonable effort, could have provided the document or written submissions with the appellant's record, respondent's record or reply record.

Documents or written submissions not previously provided — Minister

(5) If, at any time before the Division makes a decision, the Minister, in accordance with paragraph 171(a.5) of the Act, submits documentary evidence or written submissions in support of the Minister's appeal or intervention that were not previously provided, the Minister must provide the documentary evidence or written submissions first to the person who is the subject of the appeal and then to the Division.

Proof documents or written submissions provided

(6) The additional documents or written submissions provided to the Division under subrule (5) must be accompanied by proof that they were provided to the person who is the subject of the appeal.

Reply to Minister's documents or written submissions

(7) The person who is the subject of the appeal may reply to the additional documents or written submissions in accordance with rule 5 with any modifications that the circumstances require.

Providing a Document

General provision

30 Rules 31 to 35 apply to any document, including a notice or request in writing.

Providing documents to Division

31 (1) A document to be provided to the Division must be provided to the Division's registry office that is located in the same region as the Refugee Protection Division's registry office through which the notice of decision under appeal was provided.

Éléments à considérer

(4) Pour décider si elle accueille ou non la demande, la Section prend en considération tout élément pertinent, notamment :

a) la pertinence et la valeur probante du document;

b) toute nouvelle preuve que le document apporte à l'appel;

c) la possibilité qu'aurait eue la personne en cause, en faisant des efforts raisonnables, de transmettre le document ou les observations écrites avec le dossier de l'appelant, le dossier de l'intimé ou le dossier de réplique.

Documents ou observations écrites non transmis au préalable — ministre

(5) Si, à tout moment avant que la Section ne rende une décision, le ministre, aux termes de l'alinéa 171a.5) de la Loi, produit des éléments de preuve documentaire ou des observations écrites à l'appui de son appel ou de son intervention qui n'ont pas été transmis au préalable, il les transmet à la personne en cause, puis à la Section.

Preuve de transmission des documents ou des observations écrites

(6) Les documents ou les observations écrites supplémentaires transmis à la Section en application du paragraphe (5) sont accompagnés d'une preuve de leur transmission à la personne en cause.

Réplique aux documents ou observations écrites du ministre

(7) La personne en cause peut répliquer aux documents ou observations écrites supplémentaires conformément à la règle 5, avec les adaptations nécessaires.

Transmission d'un document

Disposition générale

30 Les règles 31 à 35 s'appliquent à tout document, notamment à l'avis ou à la demande par écrit.

Documents transmis à la Section

31 (1) Le document à transmettre à la Section doit parvenir au greffe de la Section qui est situé dans la même région que le greffe de la Section de la protection des réfugiés par l'entremise duquel l'avis de la décision portée en appel a été transmis.

Providing documents to Refugee Protection Division

(2) A document to be provided to the Refugee Protection Division must be provided to the Refugee Protection Division's registry office through which the notice of decision under appeal was provided.

Providing documents to Minister

(3) A document to be provided to the Minister must be provided to the Minister's counsel.

Providing documents to person other than Minister

(4) A document to be provided to a person other than the Minister must be provided to the person's counsel if the person has counsel of record. If the person does not have counsel of record, the document must be provided to the person.

How to provide document

32 A document may be provided in any of the following ways:

(a) by hand;

(b) by regular mail or registered mail;

(c) by courier;

(d) by fax if the recipient has a fax number and the document is no more than 20 pages long, unless the recipient consents to receiving more than 20 pages; and

(e) by email or other electronic means if the Division allows.

Application if unable to provide document

33 (1) If a party is unable to provide a document in a way required by rule 32, the party may make an application to the Division to be allowed to provide the document in another way or to be excused from providing the document.

Form of application

(2) The application must be made in accordance with rule 37.

Allowing application

(3) The Division must not allow the application unless the party has made reasonable efforts to provide the document to the person to whom the document must be provided.

Documents transmis à la Section de la protection des réfugiés

(2) Le document à transmettre à la Section de la protection des réfugiés doit parvenir au greffe de la Section de la protection des réfugiés par lequel l'avis de la décision portée en appel a été transmis.

Documents transmis au ministre

(3) Le document à transmettre au ministre doit parvenir à son conseil.

Documents transmis à une personne autre que le ministre

(4) Le document à transmettre à une personne autre que le ministre doit parvenir à cette personne ou, si elle est représentée par un conseil inscrit au dossier, à ce dernier.

Moyens de transmettre un document

32 Les moyens ci-après peuvent être utilisés pour transmettre un document :

a) remise en mains propres;

b) courrier ordinaire ou courrier recommandé;

c) messager;

d) télécopieur, si le destinataire a un numéro de télécopieur et si le document n'a pas plus de vingt pages; s'il compte plus de vingt pages, l'envoi se fait sur autorisation du destinataire;

e) courriel ou autre moyen électronique, si la Section l'autorise.

Demande si incapable de transmettre un document

33 (1) Si la partie est incapable de transmettre un document par l'un des moyens prévus à la règle 32, elle peut demander à la Section l'autorisation de transmettre le document par un autre moyen ou d'être dispensée de la transmission.

Forme de la demande

(2) La partie fait sa demande conformément à la règle 37.

Accueil de la demande

(3) La Section ne peut accueillir la demande que si la partie a fait des efforts raisonnables pour transmettre le document à son destinataire.

Proof document was provided

34 (1) Proof that a document was provided must be established by

(a) an acknowledgment of receipt signed by the recipient or a statement of service, if the document was provided by hand;

(b) a confirmation of receipt if the document was provided by registered mail, courier, fax or email or other electronic means; or

(c) a statement of service if the document was provided by regular mail.

Statement of service

(2) For the purpose of paragraph (1)(a) or (c), a statement of service consists of a written statement, signed by the person who provided the document, that includes the person's name and a statement of how and when the document was provided.

Statement – unable to provide proof

(3) If a party is unable to provide proof that a document was provided in a way required by paragraph (1)(a) to (c), the party must provide a written statement, signed by the party, that includes an explanation of why they are unable to provide proof.

When document received by division

35 (1) A document provided to the Division or to the Refugee Protection Division is considered to be received on the day on which the document is date-stamped by that division.

When document received by recipient other than division

(2) A document provided by regular mail other than to the Division or to the Refugee Protection Division is considered to be received seven days after the day on which it was mailed. If the seventh day is not a working day, the document is considered to be received on the next working day.

Extension of time limit — next working day

(3) When the time limit for providing a document ends on a day that is not a working day, the time limit is extended to the next working day.

Preuve de transmission

34 (1) La preuve de transmission d'un document peut être établie par l'un des documents suivants :

a) un accusé de réception signé par le destinataire ou une déclaration de signification, si le document lui a été remis en mains propres;

b) une confirmation de réception, si le document a été transmis par courrier recommandé, par messager, par télécopieur, par courriel ou par un autre moyen électronique;

c) une déclaration de signification, si le document a été transmis par courrier ordinaire.

Déclaration de signification

(2) Pour l'application des alinéas (1)a) ou c), une déclaration de signification est une déclaration écrite, signée par la personne qui a transmis le document, qui inclut le nom de la personne et qui indique à quel moment et de quelle façon le document a été transmis.

Déclaration — incapacité de transmettre une preuve

(3) Si une partie est incapable de transmettre la preuve de transmission d'un document par l'un des moyens prévus aux alinéas (1)a) à c), la partie transmet une déclaration écrite et signée par celle-ci, qui inclut la raison pour laquelle elle est incapable de transmettre la preuve de transmission.

Date de réception d'un document par une section

35 (1) Le document transmis à la Section ou à la Section de la protection des réfugiés est considéré comme reçu le jour où cette section y appose la date de réception au moyen d'un timbre dateur.

Date de réception d'un document par un destinataire autre qu'une section

(2) Le document transmis par courrier ordinaire à un destinataire autre que la Section ou la Section de la protection des réfugiés est considéré comme reçu sept jours après la date de sa mise à la poste. Si le septième jour n'est pas un jour ouvrable, le document est alors considéré comme reçu le premier jour ouvrable suivant.

Prorogation du délai au prochain jour ouvrable

(3) Lorsque le délai de transmission expire un jour autre qu'un jour ouvrable, le délai est prorogé jusqu'au prochain jour ouvrable.

Applications

General

General provision

36 Unless these Rules provide otherwise,

(a) a party who wants the Division to make a decision on any matter in a proceeding, including the procedure to be followed, must make an application to the Division in accordance with rule 37;

(b) a party who wants to respond to the application must respond in accordance with rule 38; and

(c) a party who wants to reply to a response must reply in accordance with rule 39.

How to Make an Application

Form of application and time limit

37 (1) Unless these Rules provide otherwise, an application must be made in writing and without delay.

Oral application

(2) If a date for a hearing has been fixed, the Division must not allow a party to make an application orally at the hearing unless the party, with reasonable effort, could not have made a written application before that date.

Content of application

(3) Unless these Rules provide otherwise, in a written application, the party must

(a) state the decision the party wants the Division to make;

(b) give reasons why the Division should make that decision; and

(c) if there is another party and the views of that party are known, state whether the other party agrees to the application.

Affidavit or statutory declaration

(4) Unless these Rules provide otherwise, any evidence that the party wants the Division to consider with a written application must be given in an affidavit or statutory declaration that accompanies the application.

Demandes

Disposition générale

Disposition générale

36 Sauf indication contraire des présentes règles :

a) la partie qui veut que la Section statue sur toute question soulevée dans le cadre d'une procédure, notamment sur le déroulement de celle-ci, lui en fait la demande conformément à la règle 37;

b) la partie qui veut répondre à la demande le fait conformément à la règle 38;

c) la partie qui veut répliquer à la réponse le fait conformément à la règle 39.

Comment faire une demande

Forme de la demande et délai

37 (1) Sauf indication contraire des présentes règles, toute demande est faite par écrit sans délai.

Demande faite oralement

(2) Si une date d'audience a été fixée, la Section ne peut autoriser que la demande soit faite oralement à l'audience que si la partie a été dans l'impossibilité, malgré des efforts raisonnables, de le faire par écrit avant cette date.

Contenu de la demande

(3) Dans sa demande écrite, sauf indication contraire des présentes règles, la partie :

a) énonce la décision recherchée;

b) énonce les motifs pour lesquels la Section devrait rendre cette décision;

c) indique si l'autre partie, le cas échéant, consent à la demande, dans le cas où elle connaît l'opinion de cette autre partie.

Affidavit ou déclaration solennelle

(4) Sauf indication contraire des présentes règles, la partie énonce dans un affidavit ou une déclaration solennelle qu'elle joint à sa demande écrite tout élément de preuve qu'elle veut soumettre à l'examen de la Section.

Providing application to other party and Division

(5) A party who makes a written application must provide

(a) to any other party, a copy of the application and a copy of any affidavit or statutory declaration; and

(b) to the Division, the original application and the original of any affidavit or statutory declaration, together with proof that a copy was provided to any other party.

How to Respond to a Written Application

Responding to written application

38 (1) A response to a written application must be in writing and

(a) state the decision the party wants the Division to make; and

(b) give reasons why the Division should make that decision.

Evidence in written response

(2) Any evidence that the party wants the Division to consider with the written response must be given in an affidavit or statutory declaration that accompanies the response. Unless the Division requires it, an affidavit or statutory declaration is not required if the party who made the application was not required to give evidence in an affidavit or statutory declaration, together with the application.

Providing response

(3) A party who responds to a written application must provide

(a) to the other party, a copy of the response and a copy of any affidavit or statutory declaration; and

(b) to the Division, the original response and the original of any affidavit or statutory declaration, together with proof that a copy was provided to the other party.

Time limit

(4) Documents provided under subrule (3) must be received by their recipients no later than seven days after the day on which the party receives the copy of the application.

Transmission de la demande à l'autre partie et à la Section

(5) La partie qui fait une demande par écrit transmet :

a) à toute autre partie, une copie de la demande et, selon le cas, de l'affidavit ou de la déclaration solennelle;

b) à la Section, l'original de la demande et, selon le cas, de l'affidavit ou de la déclaration solennelle, accompagnés d'une preuve de la transmission d'une copie à toute autre partie.

Comment répondre à une demande écrite

Réponse à une demande écrite

38 (1) La réponse à une demande écrite se fait par écrit et énonce :

a) la décision recherchée;

b) les motifs pour lesquels la Section devrait rendre cette décision.

Éléments de preuve à une réponse écrite

(2) La partie énonce, dans un affidavit ou une déclaration solennelle qu'elle joint à sa réponse écrite, tout élément de preuve qu'elle veut soumettre à l'examen de la Section. À moins que la Section l'exige, il n'est pas nécessaire d'y joindre un affidavit ou une déclaration solennelle dans le cas où la partie qui a fait la demande n'était pas tenue de joindre un tel document à la demande.

Transmission de la réponse

(3) La partie qui répond à une réponse écrite transmet :

a) à l'autre partie, une copie de la réponse et, selon le cas, de l'affidavit ou de la déclaration solennelle;

b) à la Section, l'original de la réponse et, selon le cas, de l'affidavit ou de la déclaration solennelle, accompagnés d'une preuve de la transmission d'une copie à l'autre partie.

Délai

(4) Les documents transmis en application du paragraphe (3) doivent être reçus par leurs destinataires au plus tard sept jours après la date de réception de la copie de la demande par la partie.

How to Reply to a Written Response

Replying to written response

39 (1) A reply to a written response must be in writing.

Evidence in reply

(2) Any evidence that the party wants the Division to consider with the written reply must be given in an affidavit or statutory declaration that accompanies the reply. Unless the Division requires it, an affidavit or statutory declaration is not required if the party was not required to give evidence in an affidavit or statutory declaration, together with the application.

Providing reply

(3) A party who replies to a written response must provide

(a) to the other party, a copy of the reply and a copy of any affidavit or statutory declaration; and

(b) to the Division, the original reply and the original of any affidavit or statutory declaration, together with proof that a copy was provided to the other party.

Time limit

(4) Documents provided under subrule (3) must be received by their recipients no later than five days after the day on which the party receives the copy of the response.

Comment répliquer à une réponse écrite

Réplique à une réponse écrite

39 (1) La réplique à une réponse écrite se fait par écrit.

Élément de preuve à une réplique

(2) La partie énonce, dans un affidavit ou une déclaration solennelle qu'elle joint à sa réplique écrite, tout élément de preuve qu'elle veut soumettre à l'examen de la Section. À moins que la Section l'exige, il n'est pas nécessaire d'y joindre un affidavit ou une déclaration solennelle dans le cas où la partie n'était pas tenue de joindre un tel document à la demande.

Transmission de la réplique

(3) La partie qui réplique à une réponse par écrit transmet :

a) à l'autre partie, une copie de la réplique et, selon le cas, de l'affidavit ou de la déclaration solennelle;

b) à la Section, l'original de la réplique et, selon le cas, de l'affidavit ou de la déclaration solennelle, accompagnés d'une preuve de la transmission d'une copie à l'autre partie.

Délai

(4) Les documents transmis en application du paragraphe (3) doivent être reçus par leurs destinataires au plus tard cinq jours après la date de réception de la copie de la réponse par la partie.

Joining or Separating Appeals

Appeals automatically joined

40 The Division must join any appeals of decisions on claims that were joined at the time that the Refugee Protection Division decided the claims.

Application to join

41 (1) A party may make an application to the Division to join appeals.

Application to separate

(2) A party may make an application to the Division to separate appeals that are joined.

Form of application and providing application

(3) A party who makes an application to join or separate appeals must do so in accordance with rule 37, but the

Jonction ou séparation d'appels

Jonction automatique d'appels

40 La Section joint tous les appels des décisions rendues à l'égard des demandes d'asile qui étaient jointes au moment où les décisions ont été rendues par la Section de la protection des réfugiés.

Demande de jonction

41 (1) Toute partie peut demander à la Section de joindre des appels.

Demande de séparation

(2) Toute partie peut demander à la Section de séparer des appels qui sont joints.

Forme et transmission de la demande

(3) La partie fait sa demande de jonction ou de séparation des appels conformément à la règle 37, mais elle

party is not required to give evidence in an affidavit or statutory declaration. The party must also

(a) provide a copy of the application to any person who will be affected by the Division's decision on the application; and

(b) provide to the Division proof that the party provided the copy of the application to any affected person.

Time limit

(4) Documents provided under this rule must be received by their recipients,

(a) if the person who is the subject of the appeal is the applicant, at the same time as the Division receives the person's notice of appeal, notice of intent to respond or reply record; or

(b) if the Minister is the applicant, at the same time as the Division receives the Minister's notice of appeal, notice of intervention or reply.

Factors

(5) In deciding the application, the Division must consider any relevant factors, including whether

(a) the appeals involve similar questions of fact or law;

(b) allowing the application would promote the efficient administration of the Division's work; and

(c) allowing the application would likely cause an injustice.

n'est pas tenue d'y joindre un affidavit ou une déclaration solennelle. De plus, elle transmet :

a) à toute personne qui sera touchée par la décision de la Section à l'égard de la demande, une copie de la demande;

b) à la Section, une preuve de la transmission d'une copie de la demande à toute personne touchée.

Délai

(4) Les documents transmis en application de la présente règle doivent être reçus par leurs destinataires :

a) dans le cas où la personne en cause est le demandeur, en même temps que la Section reçoit l'avis d'appel, l'avis d'intention de répondre ou le dossier de réplique de la personne;

b) dans le cas où le ministre est le demandeur, en même temps que la Section reçoit l'avis d'appel, l'avis d'intervention ou la réplique du ministre.

Éléments à considérer

(5) Pour statuer sur la demande de jonction ou de séparation, la Section prend en considération tout élément pertinent, notamment la possibilité que :

a) les appels portent sur des questions similaires de droit ou de fait;

b) l'accueil de la demande de jonction ou de séparation puisse favoriser l'efficacité du travail de la Section;

c) l'accueil de la demande de jonction ou de séparation puisse vraisemblablement causer une injustice.

Proceedings Conducted in Public

Minister considered party

42 (1) For the purpose of this rule, the Minister is considered to be a party even if the Minister has not yet intervened in the appeal.

Application

(2) A person who makes an application to the Division to have a proceeding conducted in public must do so in writing and in accordance with this rule rather than rule 37.

Publicité des débats

Ministre considéré comme une partie

42 (1) Pour l'application de la présente règle, le ministre est considéré comme une partie, même s'il n'est pas encore intervenu dans l'appel.

Demande

(2) La demande relative à la publicité des débats que toute personne peut présenter à la Section est faite par écrit conformément à la présente règle et non conformément à la règle 37.

Oral application

(3) If a date for a hearing has been fixed, the Division must not allow a person to make an application orally at the hearing unless the person, with reasonable effort, could not have made a written application before that date.

Content of application

(4) In the application, the person must

(a) state the decision they want the Division to make;

(b) give reasons why the Division should make that decision;

(c) state whether they want the Division to consider the application in public or in the absence of the public;

(d) give reasons why the Division should consider the application in public or in the absence of the public; and

(e) include any evidence that they want the Division to consider in deciding the application.

Providing application

(5) The person must provide the original application and two copies to the Division. The Division must provide a copy of the application to the parties.

Response to application

(6) A party may respond to a written application. The response must

(a) state the decision they want the Division to make;

(b) give reasons why the Division should make that decision;

(c) state whether they want the Division to consider the application in public or in the absence of the public;

(d) give reasons why the Division should consider the application in public or in the absence of the public; and

(e) include any evidence that they want the Division to consider in deciding the application.

Demande faite oralement

(3) Si une date d'audience a été fixée, la Section ne peut autoriser une personne à présenter une demande oralement lors de l'audience que si cette dernière a été dans l'impossibilité, malgré des efforts raisonnables, de le faire par écrit avant cette date.

Contenu de la demande

(4) La demande contient les renseignements suivants :

a) la décision recherchée;

b) les motifs pour lesquels la Section devrait rendre cette décision;

c) le fait que la personne souhaite que la Section examine la demande en public ou à huis clos;

d) les motifs pour lesquels la Section devrait examiner la demande en public ou à huis clos;

e) tout élément de preuve qu'elle veut soumettre à l'examen de la Section pour statuer sur la demande.

Transmission de la demande

(5) La personne transmet la demande originale et deux copies à la Section. La Section transmet une copie de la demande aux parties.

Réponse à une demande

(6) Une partie peut répondre à la demande faite par écrit. La réponse contient les renseignements suivants :

a) la décision recherchée;

b) les motifs pour lesquels la Section devrait rendre cette décision;

c) le fait qu'elle souhaite que la Section examine la demande en public ou à huis clos;

d) les motifs pour lesquels la Section devrait examiner la demande en public ou à huis clos;

e) tout élément de preuve qu'elle veut soumettre à l'examen de la Section pour statuer sur la demande.

Minister's notice

(7) If the Minister responds to a written application, the response must be accompanied by a notice of intervention in accordance with subrule 4(2), if one was not previously provided.

Providing response

(8) The party must provide a copy of the response to the other party and provide the original response and a copy to the Division, together with proof that the copy was provided to the other party.

Providing response to applicant

(9) The Division must provide to the applicant either a copy of the response or a summary of the response referred to in paragraph (13)(a).

Reply to response

(10) An applicant or a party may reply in writing to a written response or a summary of a response.

Providing reply

(11) An applicant or a party who replies to a written response or a summary of a response must provide the original reply and two copies to the Division. The Division must provide a copy of the reply to the parties.

Time limit

(12) An application made under this rule must be received by the Division without delay. The Division must specify the time limit within which a response or reply, if any, is to be provided.

Confidentiality

(13) The Division may take any measures it considers necessary to ensure the confidentiality of the proceeding in respect of the application, including

(a) providing a summary of the response to the applicant instead of a copy; and

(b) if the Division holds a hearing in respect of the appeal and the application,

(i) excluding the applicant or the applicant and their counsel from the hearing while the party responding to the application provides evidence and makes representations, or

(ii) allowing the presence of the applicant's counsel at the hearing while the party responding to the application provides evidence and makes representations, on receipt of a written undertaking by counsel not to disclose any evidence or information

Avis du ministre

(7) La réponse du ministre à une demande écrite est accompagnée d'un avis d'intervention établi conformément au paragraphe 4(2), si un tel avis n'a pas déjà été transmis.

Transmission d'une réponse

(8) La partie transmet une copie de la réponse à l'autre partie et transmet la réponse originale et une copie à la Section, accompagnées d'une preuve de la transmission de la copie à l'autre partie.

Transmission d'une réponse au demandeur

(9) La Section transmet au demandeur une copie de la réponse ou le résumé de la réponse visé à l'alinéa (13)a).

Réplique à une réponse

(10) Le demandeur ou une partie peut répliquer par écrit à la réponse écrite ou au résumé de la réponse.

Transmission d'une réplique

(11) Le demandeur ou la partie qui réplique à la réponse écrite ou au résumé de la réponse transmet la réplique originale et deux copies à la Section. Celle-ci transmet ensuite une copie de la réplique aux parties.

Délai

(12) La demande visée à la présente règle doit être reçue par la Section sans délai. La Section indique le délai applicable à la transmission d'une réponse ou d'une réplique, le cas échéant.

Confidentialité

(13) La Section peut prendre toutes les mesures qu'elle considère nécessaires afin d'assurer la confidentialité de la procédure portant sur la demande, notamment les mesures suivantes :

a) transmettre au demandeur un résumé de la réponse, au lieu d'une copie;

b) dans le cas où la Section tient une audience afin d'entendre l'appel et la demande :

(i) soit exclure de l'audience le demandeur ou le demandeur et son conseil pendant que la partie qui répond à la demande présente des éléments de preuve et des observations,

(ii) soit autoriser la présence à l'audience du conseil du demandeur pendant que la partie qui répond à la demande présente des éléments de preuve et des observations, sur réception d'un

adduced until a decision is made to hold the hearing in public.

engagement par écrit du conseil de ne divulguer aucun élément de preuve ni aucun renseignement présenté, jusqu'à ce qu'une décision de tenir l'audience en public soit rendue.

Summary of response

(14) If the Division provides a summary of the response under paragraph (13)(a), or excludes the applicant and their counsel from a hearing in respect of the application under subparagraph (13)(b)(i), the Division must provide a summary of the representations and evidence, if any, that is sufficient to enable the applicant to reply, while ensuring the confidentiality of the proceeding having regard to the factors set out in paragraph 166(b) of the Act.

Résumé de la réponse

(14) Si la Section transmet le résumé de la réponse en vertu de l'alinéa (13)a) ou exclut de l'audience relative à la demande, en vertu du sous-alinéa (13)b)(i), le demandeur et son conseil, la Section transmet un résumé des observations et des éléments de preuve, le cas échéant, qui est suffisant pour permettre au demandeur de répliquer, en prenant en considération les éléments prévus à l'alinéa 166b) de la Loi pour assurer la confidentialité de la procédure.

Notification of decision on application

(15) The Division must notify the applicant and the parties of its decision on the application and provide reasons for the decision.

Avis de la décision sur la demande

(15) La Section avise le demandeur et les parties de sa décision sur la demande et transmet les motifs de sa décision.

Assignment of Three-member Panel

Formation d'un tribunal constitué de trois commissaires

Notice of order

43 (1) If the Chairperson of the Board orders a proceeding to be conducted by three Division members, the Division must without delay notify the parties — including the Minister even if the Minister has not yet intervened in the appeal — and the UNHCR in writing of the order.

Avis de l'ordonnance

43 (1) Si le président de la Commission ordonne la formation d'un tribunal constitué de trois commissaires de la Section pour instruire une procédure, la Section en avise sans délai les parties par écrit, y compris le ministre, même s'il n'est pas encore intervenu dans l'appel, ainsi que le HCR.

Providing documents to UNHCR

(2) The Division must provide the UNHCR with a copy of the following documents at the same time that it provides notice of the order:

(a) the Refugee Protection Division record; and

(b) the notice of appeal, appellant's record, notice of intent to respond, respondent's record, reply record, Minister's notice of intervention, Minister's intervention record, if any, Minister's reply, and Minister's reply record, if any.

Transmission des documents au HCR

(2) En même temps qu'elle transmet l'avis de l'ordonnance, la Section transmet au HCR une copie des documents suivants :

a) le dossier de la Section de la protection des réfugiés;

b) l'avis d'appel, le dossier de l'appelant, l'avis d'intention de répondre, le dossier de l'intimé, le dossier de réplique, l'avis d'intervention du ministre, le dossier d'intervention du ministre, le cas échéant, la réplique du ministre et le dossier de réplique du ministre, le cas échant.

UNHCR's notice to Division

(3) If the UNHCR receives notice of an order, the UNHCR may provide notice to the Division in accordance with subrule 45(1) of its intention to provide written submissions.

Avis du HCR à la Section

(3) Lorsqu'il reçoit un avis d'ordonnance, le HCR peut transmettre un avis à la Section conformément au paragraphe 45(1) de son intention de fournir des observations écrites.

Time limit

(4) The Division may, without further notice to the parties and to the UNHCR, decide the appeal on the basis of the materials provided if a period of 15 days has passed since the day on which the Minister and the UNHCR receive notice of the order.

UNHCR and Interested Persons

Rules applicable to UNHCR and interested persons

44 These Rules, with the exception of rules 25 (notice of constitutional question) and 47 to 49 (withdrawal, reinstatement, reopening), apply to the UNHCR and interested persons with any modifications that the circumstances require.

Notice to Division

45 (1) The UNHCR must notify the Division in writing of its intention to provide written submissions in an appeal conducted by a three-member panel, and include its contact information and that of its counsel, if any.

Notice to person and Minister

(2) The Division must without delay provide a copy of the UNHCR's notice to the person who is the subject of the appeal and to the Minister.

Providing written submissions to Division

(3) The UNHCR's written submissions must be received by the Division no later than 10 days after the day on which the UNHCR provided the notice.

Limitation — written submissions

(4) The UNHCR's written submissions must not raise new issues.

Length of written submissions

(5) The UNHCR's written submissions must not be more than 30 pages long if typewritten on one side or 15 pages if typewritten on both sides.

Providing written submissions

(6) The Division must without delay provide a copy of the UNHCR's written submissions to the person who is the subject of the appeal and to the Minister.

Délai

(4) La Section peut, sans en aviser les parties et le HCR, rendre une décision sur l'appel sur la foi des documents qui ont été présentés, si un délai de quinze jours s'est écoulé après la date de réception de l'avis d'ordonnance par le ministre et le HCR.

Le HCR et les personnes intéressées

Règles applicables au HCR et aux personnes intéressées

44 Les présentes règles, à l'exception des règles 25 (avis de question constitutionnelle) et 47 à 49 (retrait, rétablissement et réouverture), s'appliquent au HCR et aux personnes intéressées, avec les adaptations nécessaires.

Avis à la Section

45 (1) Le HCR avise par écrit la Section de son intention de transmettre des observations écrites dans un appel instruit par un tribunal constitué de trois commissaires et inclut dans l'avis ses coordonnées et celles de son conseil, le cas échéant.

Avis à la personne et au ministre

(2) La Section transmet sans délai une copie de l'avis écrit du HCR à la personne en cause et au ministre.

Transmission des observations écrites à la Section

(3) Les observations écrites du HCR doivent être reçues par la Section au plus tard dix jours après la date à laquelle celui-ci a transmis l'avis.

Limite — observations écrites

(4) Les observations écrites du HCR ne peuvent soulever de nouvelles questions.

Nombre de pages des observations écrites

(5) Les observations écrites du HCR ne peuvent comporter plus de trente pages dactylographiées au recto seulement ou quinze pages dactylographiées aux recto et verso.

Transmission des observations écrites

(6) La Section transmet sans délai une copie des observations écrites du HCR à la personne en cause et au ministre.

Response

(7) The person who is the subject of the appeal or the Minister may respond to the UNHCR's submissions in writing.

Limitation — response

(8) A response must not raise new issues.

Length of response

(9) A response must not be more than 30 pages long if typewritten on one side or 15 pages if typewritten on both sides.

Providing response

(10) The response must first be provided to the person who is the subject of the appeal or to the Minister, as the case may be, and then to the Division.

Proof response provided

(11) The response provided to the Division must be accompanied by proof that it was provided to the person who is the subject of the appeal or to the Minister, as the case may be.

Time limit

(12) Documents provided under subrules (10) and (11) must be received by their recipients no later than seven days after the day on which the person who is the subject of the appeal or the Minister, as the case may be, receives the UNHCR's submissions.

Application by person to participate

46 (1) Any person, other than the UNHCR, may make an application to the Division to be allowed to participate in an appeal conducted by a three-member panel. The person must make the application without delay and in accordance with this rule.

Form and content of application

(2) The application must be in writing and include

(a) the applicant's name;

(b) an explanation of why the applicant wants to participate;

(c) the submissions the applicant wants to put forward and an explanation of how they are relevant to the appeal;

(d) an explanation of the differences between the applicant's submissions and those of the person who is the subject of the appeal and the Minister;

Réponse

(7) La personne en cause ou le ministre peuvent répondre aux observations du HCR par écrit.

Limite — réponse

(8) La réponse ne peut soulever de nouvelles questions.

Nombre de pages de la réponse

(9) La réponse ne peut comporter plus de trente pages dactylographiées au recto seulement ou quinze pages dactylographiées aux recto et verso.

Transmission de la réponse

(10) La réponse est transmise à la personne en cause ou au ministre, selon le cas, puis à la Section.

Preuve de transmission de la réponse

(11) La réponse transmise à la Section est accompagnée d'une preuve de la transmission à la personne en cause ou au ministre, selon le cas.

Délai

(12) Les documents transmis en application des paragraphes (10) et (11) doivent être reçus par leurs destinataires au plus tard sept jours après la date de réception des observations du HCR par la personne en cause ou le ministre, selon le cas.

Demande de participation d'une personne

46 (1) Toute personne, autre que le HCR, peut demander à la Section l'autorisation de participer à un appel instruit par un tribunal constitué de trois commissaires. Elle présente sa demande sans délai conformément à la présente règle.

Forme et contenu de la demande

(2) La demande est faite par écrit et comprend les éléments suivants :

a) le nom du demandeur;

b) la raison pour laquelle il souhaite participer;

c) les observations qu'il souhaite présenter ainsi qu'une explication de leur pertinence dans l'appel;

d) une explication de la différence entre ses observations et celles de la personne en cause et du ministre;

(e) an explanation of how the applicant's submissions may help the Division decide the appeal; and

(f) the contact information of the applicant and their counsel, if any.

e) une explication de la façon dont les observations qu'il souhaite présenter sont susceptibles d'aider la Section à statuer sur l'appel;

f) ses coordonnées et celles de son conseil, le cas échéant.

Providing application

(3) The Division must provide a copy of the application to the person who is the subject of the appeal and to the Minister.

Transmission de la demande

(3) La Section transmet une copie de la demande à la personne en cause et au ministre.

Response

(4) The person who is the subject of the appeal or the Minister may respond to the application in writing.

Réponse à la demande

(4) La personne en cause ou le ministre peuvent répondre à la demande par écrit.

Limitation — response

(5) A response must not raise new issues.

Limite — réponse

(5) La réponse ne peut soulever de nouvelles questions.

Length of response

(6) A response must not be more than 30 pages long if typewritten on one side or 15 pages if typewritten on both sides.

Nombre de pages de la réponse

(6) La réponse ne peut comporter plus de trente pages dactylographiées au recto seulement ou quinze pages dactylographiées aux recto et verso.

Time limit

(7) A response must be received by the Division no later than 10 days after the day on which the person who is the subject of the appeal or the Minister, as the case may be, receives the application.

Délai

(7) La réponse doit être reçue par la Section au plus tard dix jours après la date de réception de la demande par la personne en cause ou le ministre, selon le cas.

Notification of decision on application

(8) The Division must without delay notify the applicant, the person who is the subject of the appeal and the Minister in writing of its decision on the application.

Avis de décision sur la demande

(8) La Section avise par écrit sans délai le demandeur, la personne en cause et le ministre de sa décision sur la demande.

Providing documents

(9) If the Division allows the application, it must without delay provide the interested person with a copy of the following documents as soon as they are available:

(a) the Refugee Protection Division record;

(b) the notice of appeal, appellant's record, notice of intent to respond, respondent's record, reply record, Minister's notice of intervention, Minister's intervention record, if any, Minister's reply, and Minister's reply record, if any; and

(c) the written submissions of any other interested person and the UNHCR.

Transmission de documents

(9) Si la Section accueille la demande, elle transmet sans délai à la personne intéressée une copie des documents ci-après dès qu'ils sont disponibles :

a) le dossier de la Section de la protection des réfugiés;

b) l'avis d'appel, le dossier de l'appelant, l'avis d'intention de répondre, le dossier de l'intimé, le dossier de réplique, l'avis d'intervention du ministre, le dossier d'intervention du ministre, le cas échéant, la réplique du ministre et le dossier de réplique du ministre, le cas échéant;

c) les observations écrites de toute autre personne intéressée et du HCR.

Limitation — written submissions

(10) The interested person's written submissions must not raise new issues.

Length of written submissions

(11) The interested person's written submissions must not be more than 30 pages long if typewritten on one side or 15 pages if typewritten on both sides.

Providing written submissions

(12) The interested person's written submissions must first be provided to the person who is the subject of the appeal and to the Minister and then to the Division.

Proof written submissions provided

(13) The written submissions provided to the Division must be accompanied by proof that they were provided to the person who is the subject of the appeal and to the Minister.

Response

(14) The person who is the subject of the appeal or the Minister may respond to the written submissions in writing.

Limitation — response

(15) A response must not raise new issues.

Length of response

(16) A response must not be more than 30 pages long if typewritten on one side or 15 pages if typewritten on both sides.

Providing response

(17) The response must first be provided to the interested person, then to the person who is the subject of the appeal or to the Minister, as the case may be, and then to the Division.

Proof response provided

(18) The response provided to the Division must be accompanied by proof that it was provided to the interested person, and to the person who is the subject of the appeal or to the Minister, as the case may be.

Time limit

(19) Documents provided under subrules (17) and (18) must be received by their recipients no later than seven days after the day on which the person who is the subject of the appeal or the Minister, as the case may be, receives the interested person's written submissions.

Limite — observations écrites

(10) Les observations écrites de la personne intéressée ne peuvent soulever de nouvelles questions.

Nombre de pages des observations écrites

(11) Les observations écrites de la personne intéressée ne peuvent comporter plus de trente pages dactylographiées au recto seulement ou quinze pages dactylographiées aux recto et verso.

Transmission des observations écrites

(12) La personne intéressée transmet ses observations écrites à la personne en cause et au ministre, puis à la Section.

Preuve de transmission des observations écrites

(13) Les observations écrites transmises à la Section sont accompagnées d'une preuve de la transmission à la personne en cause et au ministre.

Réponse

(14) La personne en cause ou le ministre peuvent répondre aux observations écrites par écrit.

Limite — réponse

(15) La réponse ne peut soulever de nouvelles questions.

Nombre de pages de la réponse

(16) La réponse ne peut comporter plus de trente pages dactylographiées au recto seulement ou quinze pages dactylographiées aux recto et verso.

Transmission de la réponse

(17) La réponse est transmise à la personne intéressée, ensuite à la personne en cause ou au ministre, selon le cas, puis à la Section.

Preuve de transmission de la réponse

(18) La réponse transmise à la Section est accompagnée d'une preuve de la transmission à la personne intéressée et à la personne en cause ou au ministre, selon le cas.

Délai

(19) Les documents transmis en application des paragraphes (17) et (18) doivent être reçus par leurs destinataires au plus tard sept jours après la date de réception des observations écrites de la personne intéressée par la personne en cause ou le ministre, selon le cas.

Withdrawal

Abuse of process

47 (1) For the purpose of subsection 168(2) of the Act, withdrawal of an appeal is an abuse of process if withdrawal would likely have a negative effect on the Division's integrity. If the requirements set out in rule 7 or 13, as the case may be, for deciding an appeal on the basis of the materials provided have not been met, withdrawal is not an abuse of process.

Withdrawal on notice

(2) If the requirements set out in rule 7 or 13, as the case may be, for deciding an appeal have not been met, an appellant may withdraw an appeal by notifying the Division in writing.

Application to withdraw

(3) If the requirements set out in rule 7 or 13, as the case may be, for deciding an appeal have been met, an appellant who wants to withdraw an appeal must make an application to the Division in accordance with rule 37.

Reinstating a Withdrawn Appeal

Application to reinstate withdrawn appeal

48 (1) An appellant may apply to the Division to reinstate an appeal that was made by the appellant and was withdrawn.

Form and content of application

(2) The appellant must make the application in accordance with rule 37. If a person who is the subject of an appeal makes the application, they must provide to the Division the original and a copy of the application and include in the application their contact information and, if represented by counsel, their counsel's contact information and any limitations on counsel's retainer.

Documents provided to Minister

(3) The Division must provide to the Minister, without delay, a copy of an application made by a person who is the subject of an appeal.

Factors

(4) The Division must not allow the application unless it is established that there was a failure to observe a principle of natural justice or it is otherwise in the interests of justice to allow the application.

Retrait

Abus de procédure

47 (1) Pour l'application du paragraphe 168(2) de la Loi, il y a abus de procédure si le retrait d'un appel aurait vraisemblablement un effet néfaste sur l'intégrité de la Section. Si les exigences prévues aux règles 7 ou 13, selon le cas, pour rendre une décision sur un appel sur la foi des documents qui ont été présentés n'ont pas été remplies, le retrait n'est pas un abus de procédure.

Retrait sur avis

(2) Si les exigences prévues aux règles 7 ou 13, selon le cas, pour rendre une décision sur un appel n'ont pas été remplies, l'appelant peut retirer son appel en avisant la Section par écrit.

Demande de retrait

(3) Si les exigences pour rendre une décision sur un appel prévues aux règles 7 ou 13, selon le cas, ont été remplies, l'appelant qui veut retirer son appel en fait la demande à la Section conformément à la règle 37.

Rétablissement d'un appel retiré

Demande de rétablissement d'un appel retiré

48 (1) L'appelant peut demander à la Section de rétablir l'appel qu'il a interjeté et ensuite retiré.

Forme et contenu de la demande

(2) L'appelant fait sa demande conformément à la règle 37. Si la demande est faite par la personne en cause, celle-ci transmet à la Section l'original et une copie de la demande et indique dans sa demande ses coordonnées et, si elle est représentée par un conseil, les coordonnées de celui-ci et toute restriction à son mandat.

Documents transmis au ministre

(3) La Section transmet sans délai au ministre une copie de la demande faite par la personne en cause.

Éléments à considérer

(4) La Section ne peut accueillir la demande que si un manquement à un principe de justice naturelle est établi ou qu'il est par ailleurs dans l'intérêt de la justice de le faire.

Factors

(5) In deciding the application, the Division must consider any relevant factors, including whether the application was made in a timely manner and the justification for any delay.

Subsequent application

(6) If the appellant made a previous application to reinstate an appeal that was denied, the Division must consider the reasons for the denial and must not allow the subsequent application unless there are exceptional circumstances supported by new evidence.

Reopening an Appeal

Application to reopen appeal

49 (1) At any time before the Federal Court has made a final determination in respect of an appeal that has been decided or declared abandoned, the appellant may make an application to the Division to reopen the appeal.

Form and content of application

(2) The application must be made in accordance with rule 37. If a person who is the subject of an appeal makes the application, they must provide to the Division the original and a copy of the application and include in the application their contact information and, if represented by counsel, their counsel's contact information and any limitations on counsel's retainer.

Documents provided to Minister

(3) The Division must provide to the Minister, without delay, a copy of an application made by a person who is the subject of an appeal .

Allegations against counsel

(4) If it is alleged in the application that the person who is the subject of the appeal's counsel in the proceedings that are the subject of the application provided inadequate representation,

(a) the person must first provide a copy of the application to the counsel and then provide the original and a copy of the application to the Division, and

(b) the application provided to the Division must be accompanied by proof that a copy was provided to the counsel.

Éléments à considérer

(5) Pour statuer sur la demande, la Section prend en considération tout élément pertinent, notamment le fait que la demande a été faite en temps opportun et la justification de tout retard.

Demande subséquente

(6) Si l'appelant a déjà présenté une demande de rétablissement de l'appel qui a été refusée, la Section prend en considération les motifs du refus et ne peut accueillir la demande subséquente, sauf en cas de circonstances exceptionnelles fondées sur l'existence de nouveaux éléments de preuve.

Réouverture d'un Appel

Demande de réouverture d'un appel

49 (1) À tout moment avant que la Cour fédérale rende une décision en dernier ressort à l'égard de l'appel qui a fait l'objet d'une décision ou dont le désistement a été prononcé, l'appelant peut demander à la Section de rouvrir cet appel.

Forme et contenu de la demande

(2) La demande est faite conformément à la règle 37. Si la demande est faite par la personne en cause, celle-ci transmet à la Section l'original et une copie de la demande et indique dans sa demande ses coordonnées et, si elle est représentée par un conseil, les coordonnées de celui-ci et toute restriction à son mandat.

Documents transmis au ministre

(3) La Section transmet sans délai au ministre une copie de la demande faite par la personne en cause.

Allégations à l'égard d'un conseil

(4) S'il est allégué dans sa demande que son conseil, dans les procédures faisant l'objet de la demande, l'a représentée inadéquatement :

a) la personne en cause transmet une copie de la demande au conseil, puis l'original et une copie à la Section;

b) la demande transmise à la Section est accompagnée d'une preuve de la transmission d'une copie au conseil.

Copy of pending application

(5) The application must be accompanied by a copy of any pending application for leave to apply for judicial review or any pending application for judicial review.

Factor

(6) The Division must not allow the application unless it is established that there was a failure to observe a principle of natural justice.

Factors

(7) In deciding the application, the Division must consider any relevant factors, including

(a) whether the application was made in a timely manner and the justification for any delay; and

(b) if the appellant did not make an application for leave to apply for judicial review or an application for judicial review, the reasons why an application was not made.

Subsequent application

(8) If the appellant made a previous application to reopen an appeal that was denied, the Division must consider the reasons for the denial and must not allow the subsequent application unless there are exceptional circumstances supported by new evidence.

Other remedies

(9) If there is a pending application for leave to apply for judicial review or a pending application for judicial review on the same or similar grounds, the Division must, as soon as is practicable, allow the application to reopen if it is necessary for the timely and efficient processing of appeals, or dismiss the application.

Decisions

Notice of decision

50 (1) When the Division makes a decision, other than an interlocutory decision, it must provide in writing a notice of decision to the person who is the subject of the appeal, to the Minister and to the Refugee Protection Division. The Division must also provide in writing a notice of decision to the UNHCR and to any interested person, if they provided written submissions in the appeal.

Copie de la demande en instance

(5) La demande est accompagnée d'une copie de toute demande d'autorisation de présenter une demande de contrôle judiciaire en instance ou de toute demande de contrôle judiciaire en instance.

Élément à considérer

(6) La Section ne peut accueillir la demande que si un manquement à un principe de justice naturelle est établi.

Éléments à considérer

(7) Pour statuer sur la demande, la Section prend en considération tout élément pertinent, notamment :

a) la question de savoir si la demande a été faite en temps opportun et la justification de tout retard;

b) si l'appelant n'a pas présenté une demande d'autorisation de présenter une demande de contrôle judiciaire ou une demande de contrôle judiciaire, les raisons pour lesquelles il ne l'a pas fait.

Demande subséquente

(8) Si l'appelant a déjà présenté une demande de réouverture d'un appel qui a été refusée, la Section prend en considération les motifs du refus et ne peut accueillir la demande subséquente, sauf en cas de circonstances exceptionnelles fondées sur l'existence de nouveaux éléments de preuve.

Autres recours

(9) Si une demande d'autorisation de présenter une demande de contrôle judiciaire en instance ou une demande de contrôle judiciaire en instance est fondée sur des motifs identiques ou similaires, la Section, dès que possible, soit accueille la demande de réouverture si cela est nécessaire pour traiter avec célérité et efficacité les appels, soit rejette la demande.

Décisions

Avis de décision

50 (1) Lorsqu'elle rend une décision autre qu'interlocutoire, la Section transmet par écrit un avis de décision à la personne en cause, au ministre et à la Section de la protection des réfugiés. La Section transmet également par écrit un avis de décision au HCR et à toute personne intéressée, s'ils ont transmis des observations écrites dans l'appel.

Written reasons

(2) The Division must provide written reasons for the decision, together with the notice of decision, if a hearing

(a) was not held under subsection 110(6) of the Act; or

(b) was held under subsection 110(6) of the Act and the decision and reasons were not given orally at the hearing.

Request for written reasons

(3) A request under paragraph 169(1)(e) of the Act for written reasons for a decision must be made in writing.

When decision of single member takes effect

51 (1) A decision, other than an interlocutory decision, made by a single Division member takes effect

(a) if made in writing, when the member signs and dates the reasons for the decision; and

(b) if given orally at a hearing, when the member states the decision and gives the reasons.

When decision of three-member panel takes effect

(2) A decision, other than an interlocutory decision, made by a panel of three Division members takes effect

(a) if made in writing, when all the members sign and date their reasons for the decision; and

(b) if given orally at a hearing, when all the members state their decision and give their reasons.

General Provisions

No applicable rule

52 In the absence of a provision in these Rules dealing with a matter raised during the proceedings, the Division may do whatever is necessary to deal with the matter.

Powers of Division

53 The Division may, after giving the parties notice and an opportunity to object,

Motifs écrits

(2) La Section transmet les motifs écrits de la décision, avec l'avis de décision, dans l'un ou l'autre des cas suivants :

a) lorsqu'une audience n'est pas tenue au titre du paragraphe 110(6) de la Loi;

b) lorsqu'une audience est tenue au titre du paragraphe 110(6) de la Loi et que la décision et les motifs n'ont pas été rendus oralement lors de l'audience.

Demande pour motifs écrits

(3) La demande de transmission des motifs écrits d'une décision, visée à l'alinéa 169(1)e) de la Loi, est faite par écrit.

Prise d'effet de la décision — un seul commissaire

51 (1) La décision autre qu'interlocutoire prise par un seul commissaire de la Section prend effet :

a) si elle est rendue par écrit, au moment où le commissaire signe et date les motifs de la décision;

b) si elle est rendue de vive voix à l'audience, au moment où le commissaire rend la décision et en donne les motifs.

Prise d'effet de la décision — tribunal constitué de trois commissaires

(2) La décision autre qu'interlocutoire prise par un tribunal constitué de trois commissaires de la Section prend effet :

a) si elle est rendue par écrit, au moment où tous les commissaires signent et datent les motifs de la décision;

b) si elle est rendue de vive voix à l'audience, au moment où tous les commissaires rendent leur décision et en donnent les motifs.

Dispositions générales

Cas non prévus

52 Dans le cas où les présentes règles ne contiennent pas de dispositions permettant de régler une question qui survient dans le cadre des procédures, la Section peut prendre toute mesure nécessaire pour régler celle-ci.

Pouvoirs de la Section

53 La Section peut, si elle en avise au préalable les parties et leur donne la possibilité de s'opposer :

(a) act on its own initiative, without a party having to make an application or request to the Division;

(b) change a requirement of a rule;

(c) excuse a person from a requirement of a rule; and

(d) extend a time limit, before or after the time limit has expired, or shorten it if the time limit has not expired.

a) agir de sa propre initiative sans qu'une partie ait à lui présenter une demande;

b) modifier l'exigence d'une règle;

c) permettre à une personne de ne pas suivre une règle;

d) proroger un délai avant ou après son expiration ou l'abréger avant son expiration.

Failure to follow rules

54 Unless proceedings are declared invalid by the Division, a failure to follow any requirement of these Rules does not make the proceedings invalid.

Non-respect des règles

54 Le non-respect d'une exigence des présentes règles ne rend les procédures invalides que si la Section les déclare invalides.

PART 4

Rules Applicable to an Appeal for Which a Hearing Is Held

Fixing a Date for a Hearing

Conference to fix date for hearing

55 The Division may require the parties to participate in a scheduling conference or otherwise give information to help the Division fix a date for a hearing.

Notice to Appear

Notice to appear

56 (1) When, in accordance with paragraph 171(a) of the Act, the Division gives notice to the person who is the subject of the appeal and to the Minister of any hearing, it must notify them in writing of the date, time and location fixed for the hearing and the issues that will be raised at the hearing.

Date fixed for hearing

(2) The date fixed for the hearing of an appeal must not be earlier than 10 days after the day on which the person who is the subject of the appeal and the Minister receive the notice referred to in subrule (1), unless they consent to an earlier date.

PARTIE 4

Règles applicables aux appels pour lesquels une audience est tenue

Fixation de la date d'audience

Conférence — fixation de la date d'audience

55 Pour faciliter la fixation de la date d'une audience, la Section peut exiger que les parties participent à une conférence de mise au rôle ou qu'elles lui fournissent des renseignements d'une autre façon.

Avis de convocation

Avis de convocation

56 (1) Lorsque, aux termes de l'alinéa 171a) de la Loi, la Section avise la personne en cause et le ministre de la tenue de toute audience, elle le fait par écrit en indiquant les date, heure et lieu fixés pour l'audience et les questions qui y seront soulevées.

Date fixée pour l'audience

(2) La date fixée pour l'audience relative à un appel ne peut être moins de dix jours suivant la date à laquelle la personne en cause et le ministre reçoivent l'avis prévu au paragraphe (1), sauf s'ils consentent à une date plus rapprochée.

Conduct of a Hearing

Restriction of hearing

57 (1) A hearing is restricted to matters relating to the issues provided with the notice to appear unless the Division considers that other issues have been raised by statements made by the person who is the subject of the appeal or by a witness during the hearing.

Standard order of questioning

(2) Unless the Division orders otherwise, any witness, including the person who is the subject of the appeal, will be questioned first by the appellant, then by any other party, then by the appellant in reply, and then by the Division.

Limiting questioning of witnesses

(3) The Division may limit the questioning of witnesses, including the person who is the subject of the appeal, taking into account the nature and complexity of the issues and the relevance of the questions.

Oral representations

(4) Representations must be made orally at the end of a hearing unless the Division orders otherwise.

Limits on representations

(5) After all the evidence has been heard, the Division must

(a) set time limits for representations, taking into account the complexity of the issues and the amount of relevant evidence heard; and

(b) indicate what issues need to be addressed in the representations.

Person Who Is the Subject of an Appeal in Custody

Custody

58 The Division may order a person who holds a person who is the subject of an appeal in custody to bring the person to a proceeding at a location specified by the Division.

Déroulement d'une audience

Limites de l'audience

57 (1) L'audience ne porte que sur les points relatifs aux questions transmises avec l'avis de convocation, à moins que la Section estime que les déclarations de la personne en cause ou d'un témoin faites à l'audience soulèvent d'autres questions.

Ordre des interrogatoires

(2) À moins d'une décision contraire de la Section, tout témoin, y compris la personne en cause, est d'abord interrogé par l'appelant, ensuite par toute autre partie, puis par l'appelant en réplique, puis par la Section.

Limites à l'interrogatoire des témoins

(3) La Section peut limiter les interrogatoires des témoins, y compris celui de la personne en cause, en prenant en considération la nature et la complexité des points litigieux et la pertinence des questions.

Observations faites oralement

(4) Les observations se font oralement à la fin d'une audience, à moins d'une décision contraire de la Section.

Limites aux observations

(5) Après avoir entendu toute la preuve, la Section :

a) fixe des limites de temps pour la présentation des observations, en tenant compte de la complexité des points litigieux et du volume de la preuve pertinente entendue;

b) indique sur quels points litigieux les observations doivent porter.

Personne en cause en détention

Détention

58 La Section peut ordonner à la personne qui détient la personne en cause de l'amener au lieu, précisé par la Section, où se déroule une procédure.

Interpreters

Need for interpreter — person

59 (1) If a person who is the subject of an appeal needs an interpreter, the person must indicate the language and dialect, if any, to be interpreted in the appellant's record if they are the appellant or in the respondent's record if they are the respondent.

Changing language of interpretation

(2) A person who is the subject of an appeal may change the language and dialect, if any, that they specified under subrule (1), or if they had not indicated that an interpreter was needed, they may indicate that they need an interpreter, by notifying the Division in writing and indicating the language and dialect, if any, to be interpreted. The notice must be received by the Division no later than 20 days before the date fixed for the hearing.

Need for interpreter — witness

(3) If any party's witness needs an interpreter for a hearing, the party must notify the Division in writing and specify the language and dialect, if any, to be interpreted. The notice must be received by the Division no later than 20 days before the date fixed for the hearing.

Interpreter's oath

(4) The interpreter must take an oath or make a solemn affirmation to interpret accurately.

Observers

Observers

60 (1) An application under rule 42 is not necessary if an observer is the UNHCR or a member of the staff of the Board or if the person who is the subject of the appeal consents to or requests the presence of an observer other than a representative of the press or other media of communication at the proceeding.

Observers — factor

(2) The Division must allow the attendance of an observer unless, in the opinion of the Division, the observer's attendance is likely to impede the proceeding.

Observers — confidentiality of proceeding

(3) The Division may take any measures it considers necessary to ensure the confidentiality of the proceeding despite the presence of an observer.

Interprètes

Besoin des services d'un interprète — personne en cause

59 (1) Si la personne en cause a besoin des services d'un interprète, elle indique la langue et, le cas échéant, le dialecte à interpréter dans le dossier de l'appelant ou dans le dossier de l'intimé, selon qu'elle est l'appelante ou l'intimée.

Changement de langue d'interprétation

(2) La personne en cause peut changer la langue et, le cas échéant, le dialecte à interpréter qu'elle a indiqués aux termes du paragraphe (1), ou, si elle n'avait pas indiqué qu'elle avait besoin des services d'un interprète, elle peut le faire en avisant la Section par écrit et en indiquant la langue et, le cas échéant, le dialecte à interpréter. L'avis doit être reçu par la Section au plus tard vingt jours avant la date fixée pour l'audience.

Besoin des services d'un interprète — témoins

(3) Si le témoin d'une partie a besoin des services d'un interprète à une audience, la partie en avise la Section par écrit en indiquant la langue et, le cas échéant, le dialecte à interpréter. L'avis doit être reçu par la Section au plus tard vingt jours avant la date fixée pour l'audience.

Serment de l'interprète

(4) L'interprète s'engage sous serment ou sous affirmation solennelle à interpréter fidèlement.

Observateurs

Observateurs

60 (1) La demande visée à la règle 42 n'est pas nécessaire si l'observateur est le HCR ou un membre du personnel de la Commission, ou si la personne en cause consent à la présence ou demande la présence, lors de la procédure, d'un observateur autre qu'un représentant de la presse ou des autres moyens de communications.

Observateurs — élément à considérer

(2) La Section autorise la présence d'un observateur à moins qu'elle soit d'avis que sa présence entraverait vraisemblablement la procédure.

Observateurs — confidentialité de la procédure

(3) La Section peut prendre toutes les mesures qu'elle considère nécessaires afin d'assurer la confidentialité de la procédure, malgré la présence d'un observateur.

Witnesses

Providing witness information

61 (1) If a party wants to call a witness, the party must provide the following witness information in writing to any other party and to the Division:

(a) the witness's contact information;

(b) a brief statement of the purpose and substance of the witness's testimony or, in the case of an expert witness, the expert witness's brief signed summary of the testimony to be given;

(c) the time needed for the witness's testimony;

(d) the party's relationship to the witness;

(e) in the case of an expert witness, a description of the expert witness's qualifications; and

(f) whether the party wants the witness to testify by means of live telecommunication.

Proof witness information provided

(2) The witness information provided to the Division must be accompanied by proof that it was provided to any other party.

Time limit

(3) Documents provided under this rule must be received by their recipients no later than 20 days before the date fixed for the hearing.

Failure to provide witness information

(4) If a party does not provide the witness information, the witness must not testify at the hearing unless the Division allows them to testify.

Factors

(5) In deciding whether to allow a witness to testify, the Division must consider any relevant factors, including

(a) the relevance and probative value of the proposed testimony; and

(b) the reason why the witness information was not provided.

Témoins

Transmission des renseignements concernant les témoins

61 (1) Pour faire comparaître un témoin, la partie transmet par écrit à toute autre partie et à la Section les renseignements ci-après à l'égard du témoin :

a) ses coordonnées;

b) un bref énoncé de l'objet et de la teneur du témoignage ou, dans le cas du témoin expert, un bref résumé, signé par lui, de son témoignage;

c) la durée du témoignage;

d) le lien entre le témoin et la partie;

e) dans le cas du témoin expert, ses compétences;

f) le fait qu'elle veut faire comparaître le témoin en direct par l'intermédiaire d'un moyen de télécommunication.

Preuve de transmission des renseignements concernant les témoins

(2) Les renseignements concernant les témoins transmis à la Section sont accompagnés d'une preuve de la transmission à toute autre partie.

Délai

(3) Les documents transmis en application de la présente règle doivent être reçus par leurs destinataires au plus tard vingt jours avant la date fixée pour l'audience.

Omission de transmettre les renseignements concernant les témoins

(4) Si la partie ne transmet pas les renseignements concernant un témoin, ce dernier ne peut témoigner à l'audience à moins que la Section l'y autorise.

Éléments à considérer

(5) Pour décider si elle autorise la comparution d'un témoin, la Section prend en considération tout élément pertinent, notamment :

a) la pertinence et la valeur probante du témoignage proposé;

b) la raison pour laquelle les renseignements concernant le témoin n'ont pas été transmis.

Requesting summons

62 (1) A party who wants the Division to order a person to testify at a hearing must make a request to the Division for a summons, either orally at a proceeding or in writing.

Factors

(2) In deciding whether to issue a summons, the Division must consider any relevant factors, including

(a) the necessity of the testimony to a full and proper hearing;

(b) the person's ability to give that testimony; and

(c) whether the person has agreed to be summoned as a witness.

Using summons

(3) If a party wants to use a summons, they must

(a) provide the summons to the person by hand;

(b) provide a copy of the summons to the Division, together with proof that it was provided to the person by hand; and

(c) pay or offer to pay the person the applicable witness fees and travel expenses set out in Tariff A of the *Federal Courts Rules*.

Cancelling summons

63 (1) If a person who is summoned to appear as a witness wants the summons cancelled, the person must make an application in writing to the Division.

Application

(2) The person must make the application in accordance with rule 37, but is not required to give evidence in an affidavit or statutory declaration.

Arrest warrant

64 (1) If a person does not obey a summons to appear as a witness, the party who requested the summons may make a request to the Division orally at the hearing, or in writing, to issue a warrant for the person's arrest.

Written request

(2) A party who makes a written request for a warrant must provide supporting evidence by affidavit or statutory declaration.

Demande de citation à comparaître

62 (1) La partie qui veut que la Section ordonne à une personne de témoigner à l'audience lui demande, soit oralement lors d'une procédure, soit par écrit, de délivrer une citation à comparaître.

Éléments à considérer

(2) Pour décider si elle délivre une citation à comparaître, la Section prend en considération tout élément pertinent, notamment :

a) la nécessité du témoignage pour l'instruction approfondie de l'affaire;

b) la capacité de la personne de présenter ce témoignage;

c) la question de savoir si la personne a accepté d'être citée à comparaître.

Utilisation de la citation à comparaître

(3) Pour utiliser la citation à comparaître, la partie :

a) la remet en mains propres à la personne;

b) en transmet une copie à la Section, accompagnée d'une preuve de la transmission par remise en mains propres à la personne;

c) paie ou offre de payer à la personne l'indemnité de témoin et les frais de déplacement prévus au tarif A des *Règles des Cours fédérales*.

Annulation d'une citation à comparaître

63 (1) Toute personne qui est citée à comparaître peut demander par écrit à la Section d'annuler la citation à comparaître.

Demande

(2) La personne fait sa demande conformément à la règle 37, mais elle n'est pas tenue d'y joindre un affidavit ou une déclaration solennelle.

Mandat d'arrestation

64 (1) Si la personne citée à comparaître n'obéit pas à la citation, la partie qui a demandé à la Section de délivrer la citation peut demander à celle-ci, soit oralement à l'audience, soit par écrit, de décerner un mandat d'arrestation contre la personne.

Demande écrite

(2) La partie qui présente une demande écrite de décerner un mandat d'arrestation joint à celle-ci un affidavit

Requirements for issue of arrest warrant
(3) The Division must not issue a warrant unless

(a) the person was provided the summons by hand or the person is avoiding being provided the summons;

(b) the person was paid or offered the applicable witness fees and travel expenses set out in Tariff A of the *Federal Courts Rules*;

(c) the person did not appear at the hearing as required by the summons; and

(d) the person's testimony is still needed for a full and proper hearing.

Content of warrant
(4) A warrant issued by the Division for the arrest of a person must include directions concerning detention or release.

Excluded witness
65 If the Division excludes a witness from a hearing room, no person may communicate to the witness any evidence given while the witness was excluded unless allowed to do so by the Division or until the witness has finished testifying.

Changing the Location of a Hearing

Application to change location
66 (1) A party may make an application to the Division to change the location of a hearing.

Form and content of application
(2) The party must make the application in accordance with rule 37, but is not required to give evidence in an affidavit or statutory declaration.

Time limit
(3) Documents provided under this rule must be received by their recipients no later than 20 days before the date fixed for the hearing.

Factors
(4) In deciding the application, the Division must consider any relevant factors, including

ou une déclaration solennelle établissant la preuve à l'appui.

Exigences — mandat d'arrestation
(3) La Section ne peut décerner un mandat d'arrestation à moins que les conditions ci-après ne soient réunies :

a) la citation à comparaître a été remise à la personne en mains propres ou la personne évite la remise de la citation;

b) la personne a reçu ou s'est vu offrir l'indemnité de témoin et les frais de déplacement applicables prévus au tarif A des *Règles des Cours fédérales*;

c) la personne ne s'est pas présentée à l'audience comme l'exigeait la citation;

d) le témoignage de la personne est toujours nécessaire pour permettre l'instruction approfondie de l'affaire.

Contenu du mandat
(4) La Section inclut, dans le mandat d'arrestation qu'elle décerne, les instructions quant à la garde ou à la mise en liberté de la personne.

Exclusion de témoins
65 À moins que la Section l'autorise, il est interdit de communiquer à un témoin exclu de la salle d'audience toute preuve présentée pendant son absence ou avant la fin de son témoignage.

Changement de lieu d'une audience

Demande de changement de lieu
66 (1) Une partie peut demander à la Section de changer le lieu d'une audience.

Forme et contenu de la demande
(2) La partie fait sa demande conformément à la règle 37, mais elle n'est pas tenue d'y joindre un affidavit ou une déclaration solennelle.

Délai
(3) Les documents transmis en application de la présente règle doivent être reçus par leurs destinataires au plus tard vingt jours avant la date fixée pour l'audience.

Éléments à considérer
(4) Pour statuer sur la demande, la Section prend en considération tout élément pertinent, notamment :

(a) whether the party is residing in the location where the party wants the hearing to be held;

(b) whether a change of location would allow the hearing to be full and proper;

(c) whether a change of location would likely delay the hearing;

(d) how a change of location would affect the Division's operation;

(e) how a change of location would affect the parties;

(f) whether a change of location is necessary in order to accommodate a vulnerable person; and

(g) whether a hearing may be conducted by means of live telecommunication with the person who is the subject of the appeal.

Duty to appear

(5) Unless a party receives a decision from the Division allowing the application, the party must appear for the hearing at the location fixed and be ready to start or continue the hearing.

Changing the Date or Time of a Hearing

Application to change date or time

67 (1) A party may make an application to the Division to change the date or time fixed for a hearing.

Form and content of application

(2) The party must

(a) make the application in accordance with rule 37, but is not required to give evidence in an affidavit or statutory declaration; and

(b) give at least six dates and times, within the period specified by the Division, on which the party is available to start or continue the hearing.

Notice of period specified by Division

(3) The Division must provide notice of the period referred to in paragraph (2)(b) in a manner that will allow public access to it.

a) la question de savoir si la partie réside au lieu où elle veut que l'audience se tienne;

b) la question de savoir si le changement de lieu permettrait une instruction approfondie de l'affaire;

c) la question de savoir si le changement de lieu retarderait vraisemblablement l'audience;

d) l'effet du changement de lieu sur le fonctionnement de la Section;

e) l'effet du changement de lieu sur les parties;

f) la question de savoir si le changement de lieu est nécessaire pour accommoder une personne vulnérable;

g) la question de savoir si l'audience peut avoir lieu en direct avec la personne en cause par l'intermédiaire d'un moyen de télécommunication.

Obligation de se présenter

(5) Sauf si elle reçoit une décision de la Section accueillant la demande, la partie est tenue de se présenter pour l'audience au lieu fixé et d'être prête à commencer ou à poursuivre l'audience.

Changement de date ou d'heure d'une audience

Demande de changement de la date ou de l'heure

67 (1) Une partie peut demander à la Section de changer la date ou l'heure fixée pour une audience.

Forme et contenu de la demande

(2) La partie :

a) fait sa demande conformément à la règle 37, mais elle n'est pas tenue d'y joindre un affidavit ou une déclaration solennelle;

b) indique dans sa demande au moins six dates et heures, comprises dans la période fixée par la Section, auxquelles elle est disponible pour commencer ou poursuivre l'audience.

Avis de la période fixée par la Section

(3) La Section transmet un avis de la période visée à l'alinéa (2)b) de façon à ce que le public puisse y avoir accès.

Hearing two working days or less away

(4) If the party wants to make an application two working days or less before the date fixed for the hearing, the party must make the application orally on the date fixed for the hearing.

Factors

(5) In deciding the application, the Division must consider any relevant factors, including

(a) in the case of a date and time that was fixed after the Division consulted or tried to consult the party, any exceptional circumstances for allowing the application;

(b) when the party made the application;

(c) the time the party has had to prepare for the hearing;

(d) the efforts made by the party to be ready to start or continue the hearing;

(e) in the case of a party who requests more time to obtain information in support of their arguments, the Division's ability to proceed in the absence of that information without causing an injustice;

(f) whether the party has counsel;

(g) the knowledge and experience of any counsel who represents the party;

(h) any previous delays and the reasons for them;

(i) whether the date and time fixed were peremptory;

(j) whether the change is required to accommodate a vulnerable person;

(k) whether allowing the application would unreasonably delay the hearing or likely cause an injustice; and

(l) the nature and complexity of the matter to be heard.

Subsequent application

(6) If the party made a previous application that was denied, the Division must consider the reasons for the denial and must not allow the subsequent application unless there are exceptional circumstances supported by new evidence.

Audience dans deux jours ouvrables ou moins

(4) Si la partie veut faire sa demande deux jours ouvrables ou moins avant la date fixée pour l'audience, elle fait sa demande oralement à la date fixée pour l'audience.

Éléments à considérer

(5) Pour statuer sur la demande, la Section prend en considération tout élément pertinent, notamment :

a) dans le cas où elle a fixé la date et l'heure de l'audience après avoir consulté ou tenté de consulter la partie, toute circonstance exceptionnelle qui justifie l'accueil de la demande;

b) le moment auquel la demande a été faite;

c) le temps dont la partie a disposé pour se préparer pour l'audience;

d) les efforts faits par la partie pour être prête à commencer ou à poursuivre l'audience;

e) dans le cas où la partie demande un délai supplémentaire pour obtenir des renseignements appuyant ses arguments, la possibilité pour la Section d'aller de l'avant en l'absence de ces renseignements sans causer une injustice;

f) la question de savoir si la partie est représentée;

g) dans le cas où la partie est représentée, les connaissances et l'expérience de son conseil;

h) tout report antérieur et sa justification;

i) la question de savoir si la date et l'heure avaient été fixées péremptoirement;

j) la question de savoir si le changement est nécessaire pour accommoder une personne vulnérable;

k) la question de savoir si l'accueil de la demande ralentirait l'audience de manière déraisonnable ou causerait vraisemblablement une injustice;

l) la nature et la complexité de l'affaire.

Demande subséquente

(6) Si la partie a déjà présenté une demande qui a été refusée, la Section prend en considération les motifs du refus et ne peut accueillir la demande subséquente, sauf en cas de circonstances exceptionnelles fondées sur l'existence de nouveaux éléments de preuve.

Application for medical reasons

(7) If a person who is the subject of an appeal makes the application for medical reasons, other than those related to their counsel, they must provide, together with the application, a legible, recently dated medical certificate signed by a qualified medical practitioner whose name and address are printed or stamped on the certificate. A person who has provided a copy of the certificate to the Division must provide the original document to the Division without delay.

Content of certificate

(8) The medical certificate must set out

(a) the particulars of the medical condition, without specifying the diagnosis, that prevent the person from participating in the hearing on the date fixed for the hearing; and

(b) the date on which the person is expected to be able to participate in the hearing.

Failure to provide medical certificate

(9) If a person who is the subject of an appeal fails to provide a medical certificate in accordance with subrules (7) and (8), the person must include in their application

(a) particulars of any efforts they made to obtain the required medical certificate, supported by corroborating evidence;

(b) particulars of the medical reasons for the application, supported by corroborating evidence; and

(c) an explanation of how the medical condition prevents them from participating in the hearing on the date fixed for the hearing.

Duty to appear

(10) Unless a party receives a decision from the Division allowing the application, the party must appear for the hearing at the date and time fixed and be ready to start or continue the hearing.

Abandonment

Abandonment after hearing scheduled

68 (1) In determining whether an appeal has been abandoned under subsection 168(1) of the Act after a date for a hearing has been fixed, the Division must give the appellant an opportunity to explain why the appeal should not be declared abandoned,

Demande pour raisons médicales

(7) Si la personne en cause présente une demande pour des raisons médicales, à l'exception de celles ayant trait à son conseil, elle transmet avec la demande un certificat médical récent, daté et lisible, signé par un médecin qualifié, et sur lequel sont imprimés ou estampillés les nom et adresse de ce dernier. La personne qui a transmis une copie du certificat à la Section lui transmet sans délai le document original.

Contenu du certificat

(8) Le certificat médical indique, à la fois :

a) sans mentionner de diagnostic, les particularités de la situation médicale qui empêchent la personne de participer à l'audience à la date fixée;

b) la date à laquelle la personne devrait être en mesure de participer à l'audience.

Défaut de transmettre un certificat médical

(9) À défaut de transmettre un certificat médical, conformément aux paragraphes (7) et (8), la personne en cause fournit avec sa demande :

a) des précisions quant aux efforts qu'elle a faits pour obtenir le certificat médical requis ainsi que des éléments de preuve à l'appui;

b) des précisions quant aux raisons médicales au soutien de la demande ainsi que des éléments de preuve à l'appui;

c) une explication de la raison pour laquelle la situation médicale l'empêche de participer à l'audience à la date fixée.

Obligation de se présenter

(10) Sauf si elle reçoit une décision accueillant la demande, la partie est tenue de se présenter à l'audience à la date et à l'heure fixées et être prête à commencer ou à poursuivre l'audience.

Désistement

Désistement — date d'audience fixée

68 (1) Lorsqu'elle détermine si elle prononce ou non le désistement d'un appel aux termes du paragraphe 168(1) de la Loi après que la date d'une audience a été fixée, la Section donne à l'appelant la possibilité d'expliquer pourquoi le désistement de l'appel ne devrait pas être prononcé :

(a) immediately, if the appellant is present at the hearing and the Division considers that it is fair to do so; or

(b) in any other case, by way of a special hearing, after notifying the appellant in writing.

(a) sur-le-champ, dans le cas où l'appelant est présent à l'audience et où la Section juge qu'il est équitable de le faire;

b) dans tout autre cas, au cours d'une audience spéciale, après en avoir avisé l'appelant par écrit.

Factors to consider

(2) The Division must consider, in deciding if the appeal should be declared abandoned, the explanation given by the appellant and any other relevant factors, including the fact that the appellant is ready to start or continue the proceedings.

Éléments à considérer

(2) Pour décider si elle prononce le désistement de l'appel, la Section prend en considération l'explication donnée par l'appelant et tout autre élément pertinent, notamment le fait qu'il est prêt à commencer ou à poursuivre les procédures.

Medical reasons

(3) If the appellant is the person who is the subject of the appeal and the explanation includes medical reasons, other than those related to their counsel, they must provide, together with the explanation, the original of a legible, recently dated medical certificate signed by a qualified medical practitioner whose name and address are printed or stamped on the certificate.

Raisons médicales

(3) Si l'appelant est la personne en cause et que l'explication comporte des raisons médicales, à l'exception de celles ayant trait à son conseil, l'appelant transmet avec l'explication un certificat médical original, récent, daté et lisible, signé par un médecin qualifié, et sur lequel sont imprimés ou estampillés les nom et adresse de ce dernier.

Content of certificate

(4) The medical certificate must set out

(a) the particulars of the medical condition, without specifying the diagnosis, that prevented the person from pursuing their appeal; and

(b) the date on which the person is expected to be able to pursue their appeal.

Contenu du certificat

(4) Le certificat médical indique, à la fois :

a) sans mentionner de diagnostic, les particularités de la situation médicale qui ont empêché la personne de poursuivre son appel;

b) la date à laquelle la personne devrait être en mesure de poursuivre son appel.

Failure to provide medical certificate

(5) If a person who is the subject of an appeal fails to provide a medical certificate in accordance with subrules (3) and (4), the person must include in their explanation

(a) particulars of any efforts they made to obtain the required medical certificate, supported by corroborating evidence;

(b) particulars of the medical reasons included in the explanation, supported by corroborating evidence; and

(c) an explanation of how the medical condition prevented them from pursuing their appeal.

Défaut de transmettre un certificat médical

(5) À défaut de transmettre un certificat médical, conformément aux paragraphes (3) et (4), la personne en cause inclut dans son explication :

a) des précisions quant aux efforts qu'elle a faits pour obtenir le certificat médical requis ainsi que des éléments de preuve à l'appui;

b) des précisions quant aux raisons médicales incluses dans l'explication ainsi que des éléments de preuve à l'appui;

c) une explication de la raison pour laquelle la situation médicale l'a empêchée de poursuivre son appel.

Start or continue proceedings

(6) If the Division decides not to declare the appeal abandoned, it must start or continue the proceedings without delay.

Commencer ou poursuivre les procédures

(6) Si la Section décide de ne pas prononcer le désistement, elle commence ou poursuit les procédures sans délai.

Coming into Force

S.C. 2001, c. 27.

***69** These Rules come into force on the day on which section 110 of the *Immigration and Refugee Protection Act* comes into force, but if they are registered after that day, they come into force on the day on which they are registered.

* [Note: Rules in force December 15, 2012, *see* SI/2012-94.]

Entrée en vigueur

L.C. 2001, ch. 27.

***69** Les présentes règles entrent en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 110 de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* ou, si elle est postérieure, à la date de leur enregistrement.

* [Note : Règles en vigueur le 15 décembre 2012, *voir* TR/2012-94.]

SCHEDULE

(Rule 17)

INFORMATION AND DECLARATIONS — COUNSEL NOT REPRESENTING OR ADVISING FOR CONSIDERATION

Item	Information
1	IRB Division and file number with respect to the person who is the subject of the appeal.
2	Name of counsel who is representing or advising the person who is the subject of the appeal and who is not receiving consideration for those services.
3	Name of counsel's firm or organization, if applicable, and counsel's postal address, telephone number and fax number and email address, if any.
4	If applicable, a declaration, signed by the interpreter, that includes the interpreter's name, the language and dialect, if any, interpreted and a statement that the interpretation is accurate.
5	Declaration signed by the person who is the subject of the appeal that the counsel who is representing or advising them is not receiving consideration and that the information provided in the form is complete, true and correct.
6	Declaration signed by counsel that they are not receiving consideration for representing or advising the person who is the subject of the appeal and that the information provided in the form is complete, true and correct.

ANNEXE

(règle 17)

RENSEIGNEMENTS ET DÉCLARATIONS — REPRÉSENTATION OU CONSEIL SANS RÉTRIBUTION

Article	Renseignements
1	La section de la CISR et le numéro du dossier de la personne en cause.
2	Le nom du conseil qui représente ou conseille la personne en cause sans rétribution pour ces services.
3	Le nom de la société ou de l'organisation dont le conseil fait partie, s'il y a lieu, ainsi que l'adresse postale, le numéro de téléphone et, le cas échéant, le numéro de télécopieur et l'adresse de courriel du conseil.
4	Le cas échéant, la déclaration signée par l'interprète dans laquelle celui-ci indique son nom, la langue et, le cas échéant, le dialecte à interpréter et atteste que l'interprétation est fidèle.
5	La déclaration signée de la personne en cause attestant que le conseil qui la représente ou la conseille ne reçoit pas de rétribution et que les renseignements fournis sur le formulaire sont complets, vrais et exacts.
6	La déclaration signée par le conseil attestant qu'il ne reçoit pas de rétribution pour représenter ou conseiller la personne en cause et que les renseignements fournis sur le formulaire sont complets, vrais et exacts.